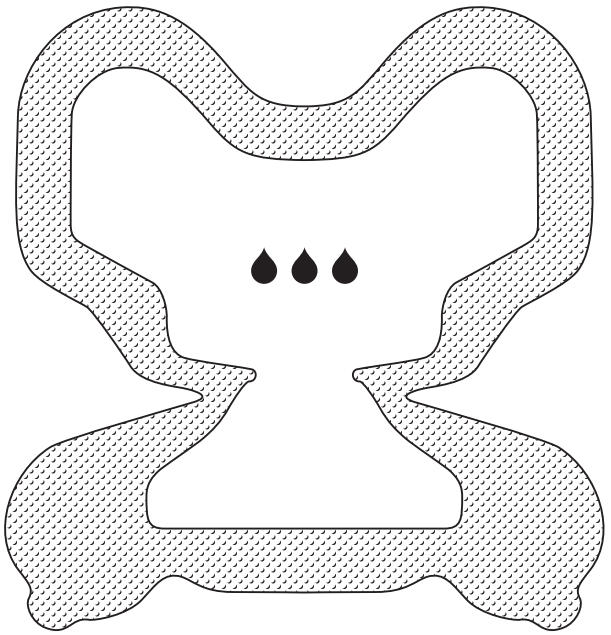
Mepilex® Border Heel

WITH SAFETAC® TECHNOLOGY



STERILE EO

Single use
Usage unique

CE 0086

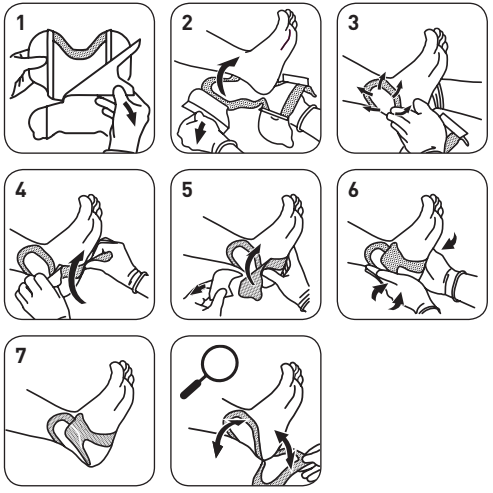
MÖLNLYCKE
HEALTH CARE

USA 1-800-882-4582
Canada 1-800-494-5134

Manufacturer
Mölnlycke Health Care AB
Gamlestadsvägen 3C, Box 13080
SE-402 52 Göteborg, Sweden

www.molnlycke.com

Mepilex® Border Heel



- en Do not use if package is damaged
- de Bei beschädigter Verp. verwerfen
- fr Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
- es No utilizar si el envase está dañado
- nl Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is
- sv Skall inte användas om förpackningen är skadad
- it Non utilizzare se la confezione è danneggiata
- fi Älä käytä jos pakkaus vaurioitunut
- pt Não usar se embalagem danificada
- da Brug ikke, hvis pakken er beskadiget
- el Μην το χρησιμοποιήσετε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
- pl Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone
- cs Nepoužívejte, je-li obal poškozen
- hu Ne használja, ha a csomagolás sérült
- no Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet
- sl Ne uporabite, če je ovoj poškodovan
- bg Не използвайте, ако опаковката е увредена
- ro Nu utilizați dacă ambalajul e deteriorat
- sk Nepoužívajte, ak je obal poškodený
- tr Ambalaj hasarlıysa kullanmayın
- lt Nenaudoti, jei pakuotė pažeista
- lv Nelietot, ja iepakojums ir bojāts
- et Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada
- ru Не использ., если упак. поврежд.
- hr Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno
- sr Ne koristiti ako je omot oštećen





en For low exuding wounds	For moderately exuding wounds	For highly exuding wounds
de Für schwach exsudierende Wunden	Für mäßig exsudierende Wunden	Für stark exsudierende Wunden
fr Pour les plaies faiblement exsudatives	Pour les plaies modérément exsudatives	Pour les plaies hautement exsudatives
es Para heridas con poco exudado	Para heridas con exudado moderado	Para heridas con mucho exudado
nl Voor licht exsuderende wonden	Voor matig exsuderende wonden	Voor sterk exsuderende wonden
sv För svagt vätskande sår	För måttligt vätskande sår	För kraftigt vätskande sår
it Per lesioni scarsamente essudanti	Per ferite moderatamente essudanti	Per lesioni altamente essudanti
fi Vähän erittäville haavoille	Kohtalaisesti erittäville haavoille	Runsaasti erittäville haavoille
pt Para feridas com exsudado reduzido	Para feridas com exsudado moderado	Para feridas com exsudado intenso
da Til let væskende sår	Til moderat væskende sår	Til kraftigt væskende sår
el Για τραύματα ελαφρού εξιδρώματος	Για τραύματα ήπιου εξιδρώματος	Για τραύματα έντονου εξιδρώματος
pl Rany z małym wysiękiem	Rany z umiarkowanym wysiękiem	Rany z dużym wysiękiem
cs Na slabě exsudující rány	Na středně exsudující rány	Na vysoce exsudující rány





hu Enyhén váladékozó sebekhez	Közepesen váladékozó sebekhez	Erősen váladékozó sebekhez
no Brukes på lett væskende sår	Brukes på moderat væskende sår	Brukes på sterkt væskende sår
sl Za rane z malo izcedka	Za rane z zmerno količino izcedka	Za rane z veliko količino izcedka
bg За слабо ексудиращи рани	За умерено ексудиращи рани	За силно ексудиращи рани
ro Pentru răni care exsudează ușor	Pentru răni care exsudează moderat	Pentru răni care exsudează abundent
sk Pre mierne mokvajúce rany	Pre stredne mokvajúce rany	Pre silne mokvajúce rany
tr Hafif eksudasyonlu yaralar için	Orta eksudasyonlu yaralar için	Çok eksudasyonlu yaralar için
lt Mažai eksuduojančioms žaizdoms	Vidutiniškai eksuduojančioms žaizdoms	Stipriai eksuduojančioms žaizdoms
lv Brūcēm ar zemu eksudācijas pakāpi	Brūcēm ar mērenu eksudācijas pakāpi	Brūcēm ar augstu eksudācijas pakāpi
et Vähese eritusega haavadele	Keskmise eritusega haavadele	Rohke eritisega haavadele
ru Для ран с низкой экссудацией	Для ран с умеренной экссудацией	Для ран с обильной экссудацией
hr Za slabo vlažeće rane	Za umjereno vlažeće rane	Za iznimno vlažeće rane
sr Za rane sa blagom eksudacijom	Za rane sa umerenom eksudacijom	Za rane sa izraženom eksudacijom

NATURAL RUBBER LATEX

en This product and its packaging are not made with natural rubber latex

de Dieses Produkt und seine Verpackung wurden nicht aus Naturkautschuklatex hergestellt

fr Ce produit et son emballage ne sont pas fabriqués avec du latex de caoutchouc naturel

es Ni el producto ni su embalaje se han fabricado utilizando látex de caucho natural

nl Dit product en deze verpakking zijn niet gemaakt van natuurlijk rubberlatex

sv Naturgummilatex har inte ingått i tillverkningen av denna produkt eller dess förpackning

it Questo prodotto e la relativa confezione non sono stati realizzati con lattice di gomma naturale

fi Tämän tuotteen ja sen pakkauksen valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia

pt Este produto e a sua embalagem não são fabricados com látex de borracha natural

da Dette produkt og dets emballage er ikke fremstillet af naturgummilatex

el Αυτό το προϊόν και η συσκευασία του δεν είναι κατασκευασμένα με φυσικό ελαστικό (λάτεξ)

pl Produkt ani jego opakowanie nie są wykonane z naturalnego lateksu kauczukowego

cs Tento produkt a jeho obal nejsou vyrobeny z přírodního latexu

NATURAL RUBBER LATEX

hu Ez a termék és a csomagolása nem természetes latexgumiból készült

no Dette produktet og emballasjen er ikke fremstilt med naturgummilateks

sl Pri proizvodnji izdelka in njegove embalaže ni bil uporabljen naravni kavčuk (lateks)

bg Този продукт и неговата опаковка не са изработени с естествен каучуков латекс

ro Acest produs și ambalajul acestuia nu sunt fabricate din latex de cauciuc natural

sk Tento produkt a jeho obal nie sú vyrobené z prírodného latexu

tr Bu ürün ve ambalajı doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir

lt Šis gaminys ir jo pakuotė nėra pagaminti iš natūralaus latekso

lv Šī izstrādājuma un tā iepakojuma izgatavošanai nav izmantots dabīgais gumijas lateks

et See toode ja selle pakend ei ole valmistatud looduslikust kummilateksist

ru Изделие и упаковка изготовлены без использования натурального латекса

hr Ovaj proizvod i njegovo pakiranje nisu izrađeni od prirodnog gumenog lateksa

sr Ovaj proizvod i njegovo pakovanje nisu napravljeni od prirodnog gumenog lateksa

Mepilex® Border with Safetac® Technology

en

Self-adherent soft silicone multi-layer foam dressing

Product description

Mepilex Border consists of:

1. a wound contact layer consisting of soft silicone adhesive (Safetac®) and a polyurethane film carrier
2. a flexible, absorbent pad in three layers: a polyurethane foam, a viscose/polyester non-woven spreading layer and a layer with super absorbent polyacrylate fibres
3. an outer polyurethane film which is vapour permeable and waterproof

Safetac is a unique adhesive technology that minimises pain to patients and trauma to intact skin or wounds.

Mepilex Border is a highly conformable self-adherent dressing that absorbs exudate, maintains a moist wound environment and minimises the risk for maceration.

As Mepilex Border maintains a moist wound environment, which supports debridement, there might be an initial increase in the wound size. This is normal and to be expected.

Intended use

Mepilex Border is designed for a wide range of exuding wounds such as pressure ulcers, leg and foot ulcers and traumatic wounds e.g skin tears and surgical wounds.

Mepilex Border can also be used on dry/necrotic wounds in combination with gels.

Mepilex Border may be used as part of a prophylactic therapy to help prevent skin damage, e.g. pressure ulcers, postoperative blistering.

Instructions for use

1. Cleanse the wound in accordance with normal procedures.
2. Dry the surrounding skin thoroughly.
3. Remove the release films and apply the adherent side to the wound. Do not stretch.
4. For best results, Mepilex Border should overlap the dry surrounding skin by at least 1-2 cm for the smaller sizes (sizes up to 12.5x12.5 cm) and 5 cm for the larger sizes in order to protect the surrounding skin from maceration and fixate the dressing securely.

en

Mepilex Border may be left in place for several days depending on the condition of the wound and surrounding skin, or as indicated by accepted clinical practice.

A change in dressing regimen can result in an initial increased level of exudates, which temporarily may require an increased change frequency.

Mepilex Border can be used under compression bandaging.

Mepilex Border can be used in combination with gels.

Precautions

Do not use on patients with known sensitivity to the dressing or its components.

In the case of signs of clinical infection, consult a health care professional for adequate infection treatment.

Do not use Mepilex Border together with oxidising agents such as hypochlorite solutions or hydrogen peroxide.

The use of dressings as part of a prophylactic therapy does not preclude the need to continue to develop and follow a comprehensive pressure ulcer prevention protocol, i.e. support surfaces, positioning, nutrition, hydration, skin care and mobility.

Disposal

Disposal should be handled according to local environmental procedures.

Other information

The polyurethane foam used in the product may change colour to more yellow when it is exposed to light, air and/or heat. The colour change has no influence on product properties when used before expiry date.

Do not reuse. If reused performance of the product may deteriorate, cross contamination may occur.

Sterile. Do not use if inner package is damaged or opened prior to use. Do not re-sterilise.

If the product is used after expiry date product properties cannot be ensured.

Mepilex and Safetac are registered trademarks of Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border mit Safetac® Technologie

Weicher, selbsthaftender, silikonbeschichteter, mehrlagiger Schaumverband

de

Produktbeschreibung

Mepilex Border besteht aus:

1. Wundkontaktschicht aus Safetac®-Haftmittel aus sanftem Silikon und einer Polyurethanträgerfolie
2. einem flexiblen, aus drei Schichten bestehenden Absorptionspad: einem Polyurethanschaum, einer Verteilerschicht aus Viskose-Polymer-Vlies und einer Schicht aus hochabsorbierenden Polyacrylatfasern
3. einer wasserdampfdurchlässigen und wasserfesten äußeren Polyurethanfolie

Safetac ist eine einzigartige Silikon-Hafttechnologie, die den Schmerz für die Patienten reduziert und die Traumatisierung der Wunde und der intakten Haut minimiert.

Mepilex Border ist ein flexibler, selbstklebender Verband, der Exsudat absorbiert, ein feuchtes Wundmilieu aufrecht erhält und das Mazerationsrisiko minimiert.

Da Mepilex Border das feuchte Wundmilieu aufrecht erhält, wodurch das Débridement unterstützt wird, kann die Wunde ggf. zunächst größer werden. Das ist normal und muss erwartet werden.

Anwendungsgebiete

Mepilex Border ist für die Behandlung einer Vielzahl von exsudierenden Wunden geeignet, darunter Bein-, Fuß- oder Druckgeschwüre und traumatische Wunden wie Hautrisse oder chirurgische Wunden.

Außerdem eignet sich Mepilex Border bei trockenen/nekrotischen Wunden in Kombination mit Gelen.

Mepilex Border kann als Teil einer prophylaktischen Therapie zur Prävention von Hautschäden, z. B. Druckgeschwüren und post-operativen Spannungsblasen, verwendet werden.

Gebrauchsanweisung

1. Reinigen Sie die Wunde in der üblichen Weise.
2. Trocknen Sie die wundumgebende Haut gründlich.
3. Entfernen Sie die Schutzfolie und bringen Sie den Verband mit der haftenden Seite auf die Wunde auf. Den Verband nicht überdehnen.
4. Um bestmögliche Resultate zu erzielen, sollte Mepilex Border die trockene, wundumgebende Haut bei kleineren Wunden (bis zu 12,5 x 12,5 cm) um mindestens 1-2 cm und bei größeren Wunden um 5 cm überlappen, um die wundumgebende Haut vor Mazeration zu schützen und den Verband sicher zu fixieren.

Mepilex Border kann je nach Zustand der Wunde und der wundumgebenden Haut sowie gemäß der gängigen klinischen Praxis mehrere Tage lang auf der Wunde verbleiben.

de

Ein Wechsel auf einen anderen Verbandtyp kann ein anfängliches Zunehmen der Exsudatmenge zur Folge haben, so dass häufigere Verbandwechsel erforderlich werden.

Mepilex Border kann auch unter Kompression verwendet werden.

Außerdem eignet sich Mepilex Border auch für den Gebrauch in Kombination mit Gelen.

Vorsichtsmaßnahmen

Nicht bei Patienten mit einer bekannten Allergie auf den Verband oder die Bestandteile verwenden.

Die Wunde sollte stets auf Anzeichen einer Infektion überwacht werden. Im Falle einer nosokomialen Infektion muss medizinisches Fachpersonal für eine entsprechende Behandlung der Infektion hinzugezogen werden.

Verwenden Sie Mepilex Border nicht zusammen mit oxidierenden Substanzen, wie z. B. Hypochlorit- Lösungen oder Wasserstoffperoxid.

Die Verwendung von Verbänden als Teil einer präventiven Therapie ersetzt nicht die Entwicklung und Beachtung einer umfassenden Strategie zur Vorbeugung von Druckgeschwüren und muss immer auch weitere Aspekte beinhalten, wie z. B. unterstützende Unterlagen, Lagerung, Ernährung, Feuchtigkeitsversorgung, Hautpflege und Bewegung.

Entsorgung

Die Entsorgung sollte gemäß den lokalen Umweltschutzbedingungen erfolgen.

Weitere Informationen

Der in dem Produkt verwendete Polyurethanschaum kann eine gelblichere Farbe annehmen, wenn er Licht, Luft und/oder Hitze ausgesetzt wird. Der Farbwechsel hat keinen Einfluss auf die Produkteigenschaften, wenn das Produkt vor dem Haltbarkeitsdatum verwendet wird.

Nicht wiederverwenden. Die Leistungsfähigkeit des Produkts kann bei Wiederverwendung eingeschränkt sein und es können Kreuzkontaminationen auftreten.

Steril. Nicht verwenden, wenn die Sterilverpackung beschädigt bzw. geöffnet ist. Produkt nicht resterilisieren.

Bei Verwendung des Produktes nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums können die Produkteigenschaften nicht garantiert werden.

Mepilex und Safetac sind eingetragene Warenzeichen der Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border issu de la Technologie Safetac®

Pansement hydrocellulaire siliconé multicouche auto-fixant

fr

Description du produit

Mepilex Border est composé :

1. d'une enduction issue de la technologie Safetac® composée de silicone souple et d'un film de polyuréthane.
2. d'un coussin souple et absorbant formé de trois couches : une couche de mousse de polyuréthane, un voile non tissé en viscose/polyester et une couche super absorbante en fibres de polyacrylate.
3. d'un film externe en polyuréthane perméable à la vapeur et imperméable à l'eau.

La technologie Safetac est une technologie unique à base d'adhésif siliconé qui minimise la douleur des patients et les traumatismes sur les plaies et la peau périlésionnelle.

Mepilex Border est un pansement auto-fixant qui offre une excellente conformabilité, absorbe les exsudats, maintient un milieu humide dans la plaie et minimise le risque de macération.

Dans la mesure où Mepilex Border maintient un milieu humide, ce qui facilite la détersion, une augmentation de la taille de la plaie peut être observée dans un premier temps. Il s'agit d'un phénomène normal et attendu.

Indications

Mepilex Border est indiqué pour le traitement de nombreuses plaies exsudatives telles que les escarres, les ulcères de pieds et de jambes, les plaies traumatiques (déchirures cutanées, par ex.) et les plaies chirurgicales.

Mepilex Border peut également être utilisé sur des plaies sèches/nécrosées, en association avec des gels.

Mepilex Border peut être utilisé dans le cadre d'un traitement prophylactique en prévention des lésions cutanées (par ex. : escarres, phlyctènes postopératoires).

Mode d'emploi

1. Nettoyer la plaie selon le protocole de soins en vigueur.
2. Sécher soigneusement la peau périlésionnelle.
3. Retirer les feuillets protecteurs et appliquer la face adhésive du pansement sur la plaie. Ne pas étirer.
4. Pour de meilleurs résultats, Mepilex Border doit déborder sur la peau périlésionnelle d'au moins 1 à 2 cm, pour les pansements les plus petits (jusqu'à la taille 12,5 cm x 12,5 cm), et d'au moins 5 cm pour les plus grands, afin de protéger la peau périlésionnelle de la macération et d'assurer une bonne fixation du pansement.

fr

Mepilex Border peut rester en place plusieurs jours selon l'état de la plaie et de la peau périlésionnelle ou selon le protocole clinique établi.

La modification du type de pansement peut conduire dans un premier temps à l'augmentation de la quantité d'exsudats. Un renouvellement plus fréquent du pansement pourrait donc s'avérer temporairement nécessaire.

Mepilex Border peut être utilisé sous des bandages compressifs.

Mepilex Border peut être utilisé en association avec des gels.

Précautions

Ne pas utiliser chez les patients ayant une sensibilité connue au pansement ou à l'un de ses composants.

En présence de signes cliniques d'infection, consulter un professionnel de santé qui prescrira le traitement anti-infectieux adapté.

Ne pas utiliser Mepilex Border avec des agents oxydants tels que les solutions d'hypochlorite et le peroxyde d'hydrogène.

L'utilisation de pansements dans le cadre d'un traitement prophylactique n'exclut pas la prise en charge standard de prévention des escarres, c.-à-d. supports adaptés, positionnement, alimentation, hydratation, soins de la peau et mobilité.

Mise au rebut

Son élimination doit être effectuée conformément aux procédures environnementales locales.

Informations complémentaires

La mousse de polyuréthane contenue dans le pansement peut jaunir en cas d'exposition à la lumière, à l'air et/ou à la chaleur. Le changement de couleur n'a pas d'influence sur les propriétés du produit lorsque ce dernier est utilisé avant la date d'expiration.

Ne pas réutiliser. S'il est réutilisé, le produit peut perdre de son efficacité et une contamination croisée peut survenir.

Stérile. Ne pas utiliser si l'emballage intérieur est ouvert ou endommagé avant l'utilisation. Ne pas restériliser.

Les propriétés du produit ne peuvent pas être garanties en cas d'utilisation au-delà de sa date de péremption.

Mepilex et Safetac sont des marques déposées de Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border con tecnología Safetac®

es

Apósito autoadhesivo multicapa de espuma de suave silicona

Descripción del producto

Mepilex Border está formado por:

1. una capa de contacto con la lesión formada por un adhesivo de suave silicona (Safetac®) y una película de poliuretano
2. Un apósito flexible y absorbente de tres capas: una espuma de poliuretano, una capa expansiva de tejido no tejido de viscosa/poliéster y otra capa de fibras de poliacrilato superabsorbentes.
3. Una película exterior de poliuretano permeable a los vapores y resistente al agua.

Safetac es una exclusiva tecnología adhesiva que minimiza, de cara al paciente, el dolor y el traumatismo asociados a la piel intacta o las heridas.

Mepilex Border es un apósito autoadhesivo muy adaptable que absorbe el exudado, mantiene un entorno de lesión húmedo y reduce al mínimo el riesgo de maceración.

Como consecuencia de que Mepilex Border mantiene el entorno de la lesión húmedo, y resiste el desbridamiento, la herida puede aumentar al principio. Es normal que esto ocurra.

Uso previsto

Mepilex Border está diseñado para una amplia variedad de lesiones con exudado, como úlceras por presión, úlceras de pies y piernas y lesiones traumáticas, p. ej., erosiones en la piel y heridas quirúrgicas.

Mepilex Border puede utilizarse sobre lesiones secas o necróticas en combinación con geles.

Mepilex Border puede usarse como parte de la terapia profiláctica para prevenir lesiones epidérmicas, p. ej., úlceras por presión o ampollas posoperatorias.

Instrucciones de uso

1. Limpie la herida según los procedimientos habituales.
2. Seque bien la piel perilesional.
3. Retire la película protectora y coloque el lado adhesivo sobre la herida. No estire el producto.
4. Para obtener mejores resultados, él apósito de Mepilex Border debería cubrir la piel perilesional seca en 1-2 cm en el caso de lesiones pequeñas (tamaños de hasta 12,5 × 12,5 cm) y en unos 5 cm para tamaños mayores, para evitar la maceración de la piel perilesional y para fijar el apósito de forma más segura.

Se puede dejar Mepilex Border sobre la lesión hasta siete días, dependiendo del paciente, de las condiciones de la lesión y de la piel perilesional, o según las indicaciones del médico.

es

Un cambio en la forma de utilización del apósito puede aumentar el nivel de exudado, lo que puede conllevar un aumento temporal en la frecuencia de cambio.

Mepilex Border se puede utilizar bajo vendajes de compresión.

Mepilex Border se puede utilizar en combinación con geles.

Precauciones

No lo utilice en pacientes con alergia diagnosticada a apósitos o a sus componentes.

En caso de infección, consulte a un profesional sanitario para que le recete el tratamiento adecuado.

No utilice Mepilex Border junto con agentes oxidantes como soluciones de hipoclorito o peróxido de hidrógeno.

El uso de los apósitos como parte de la terapia profiláctica no descarta la necesidad de continuar con el protocolo de prevención de úlceras por presión, es decir, superficies de soporte, posiciones, nutrición, hidratación, cuidado de la piel y movilidad.

Eliminación

Se debe eliminar según los procedimientos medioambientales locales.

Más información

El color de la espuma de poliuretano empleada en el producto puede volverse más amarillo si se expone a la luz, el aire y/o el calor. Este cambio de color no repercute en las propiedades del producto mientras se utilice antes de la fecha de caducidad.

No lo reutilice. En caso de reutilización, puede empeorar el rendimiento del producto y pueden darse contaminaciones cruzadas.

Estéril. No lo use si el envoltorio interior está dañado o abierto antes de su uso. No lo esterilice de nuevo.

No se garantizan las propiedades del producto si se utiliza después de su fecha de caducidad.

Mepilex y Safetac son marcas registradas de Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border met Safetac®-technologie

Zelfklevend zacht meerlagig siliconenschuimverband

nl

Productomschrijving

Mepilex Border bestaat uit:

1. een wondcontactlaag bestaande uit zacht silicone kleefmiddel (Safetac®) en een beschermlaag van polyurethaan;
2. een flexibel, absorberend wondkussen, bestaande uit drie lagen: polyurethaan schuim, een viscose/polyester non-woven verspreidingslaag en een laag met superabsorberende polyacrylaatvezels;
3. een buitenlaag van polyurethaan die dampdoorlatend en waterbestendig is.

Safetac is een unieke adhesietechnologie die pijn voor de patiënt en trauma voor de intacte huid of wond vermindert.

Mepilex Border is een uiterst vormbaar, zelfklevend verband dat exsudaat absorbeert, de wond vochtig houdt en het risico op verweking minimaliseert.

Omdat Mepilex Border de wond vochtig houdt en zo debridement ondersteunt, kan de omvang van de wond in eerste instantie toenemen. Dit is normaal en kan worden verwacht.

Beoogd gebruik

Mepilex Border is bedoeld voor een groot aantal exsuderende wonden, zoals doorligwonden, been- en voetulcera en traumatische wonden, zoals huidscheuren (skin tears) en chirurgische wonden.

Mepilex Border kan ook worden toegepast in combinatie met gels op droge/necrotiserende wonden.

Mepilex Border kan worden gebruikt als onderdeel van een profylactische behandeling ter voorkoming van huidbeschadiging, zoals doorligwonden of postoperatieve blaarvorming.

Gebruiksaanwijzing

1. Reinig de wond volgens de normale procedure.
2. Droog de omliggende huid goed.
3. Verwijder de schutbladen en leg de kleefzijde op de wond. Rek het verband niet uit.
4. Voor het beste resultaat moet Mepilex Border de droge, omliggende huid minimaal 1-2 cm overlappen voor de kleinere formaten (tot 12,5 x 12,5 cm) en minimaal 5 cm voor de grotere formaten om te voorkomen dat de omringende huid verweekt en voor een goede hechting van het verband.

Mepilex Border kan enkele dagen blijven zitten, afhankelijk van de wond- en omliggende huidconditie of zoals aangegeven in klinische praktijk.

nl

Een wijziging in de verbandbehandeling kan ertoe leiden dat het exsuderen aanvankelijk toeneemt, waardoor het verband tijdelijk vaker verwisseld moet worden.

Mepilex Border kan worden gebruikt onder een drukverband.

Mepilex Border kan worden gebruikt in combinatie met gels.

Voorzorgsmaatregelen

Het verband niet gebruiken bij patiënten met een bekende allergie voor het verband of de bestanddelen ervan.

Als er tekenen zijn van een klinische infectie, moet er een zorgverlener worden geraadpleegd voor de juiste behandeling.

Gebruik Mepilex Border niet in combinatie met oxidatiemiddelen, zoals hypochlorietoplossingen of waterstofperoxide.

Het gebruik van verbanden als onderdeel van een profylactische behandeling betekent niet dat er geen uitgebreid protocol ter voorkoming van doorligwonden moet worden ontwikkeld en gevolgd, waarin onder meer steunvlakken, plaatsing, voeding, hydratatie, huidverzorging en mobiliteit moeten worden opgenomen.

Afvoer

Afvoeren moet gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften.

Andere gegevens

Het polyurethaanschuim dat voor het verband wordt gebruikt, kan geler worden als het wordt blootgesteld aan licht, lucht en/of hitte. De kleurverandering verandert de producteigenschappen niet als het verband wordt gebruikt vóór de uiterste gebruiksdatum.

Niet opnieuw gebruiken. Bij hergebruik kan de werking van het product verslechteren en kan er kruisbesmetting optreden.

Steriel. Niet gebruiken als de binnenverpakking is beschadigd of vóór gebruik is geopend. Niet opnieuw steriliseren.

Als het product wordt gebruikt na de vervaldatum, kunnen de producteigenschappen niet worden gegarandeerd.

Mepilex en Safetac zijn gedeponeerde handelsmerken van Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border med Safetac®-teknologi

Självhäftande skumförband i flera lager, fäster med mjuk silikon

SV

Produktbeskrivning

Mepilex Border består av:

1. ett sårkontaktlager som består av mjuk självhäftande silikon (Safetac®) och en polyuretanfilm
2. en flexibel absorberande dyna med tre lager: polyuretanskum, nonwoven-lager av viskos/polyester och superabsorberande polyakrylatfibrer
3. en baksidesfilm av polyuretan som är andningsbar och vattentät.

Safetac är en unik teknik för vidhäftning som minskar smärta hos patienter och vävnadsskador på intakt hud eller i sår.

Mepilex Border är ett mycket formbart självhäftande förband som absorberar sårsekret, bibehåller en fuktig sårmiljö och minimerar risken för maceration.

Eftersom Mepilex Border bevarar en fuktig sårmiljö som främjar debridering, kan sårets storlek öka initialt. Detta är normalt och förväntas inträffa.

Användningsområden

Mepilex Border kan användas på ett stort antal vätskande sår såsom ben- och fotsår, trycksår och traumatiska sår, t.ex. hudflikar och kirurgiska sår.

Mepilex Border kan också användas på torra/nekrotiska sår tillsammans med geler.

Mepilex Border kan användas som en del av en förebyggande behandling för att förhindra hudskada, t.ex. trycksår och postoperativ blåsbildning.

Bruksanvisning

1. Rengör såret enligt normal rutin.
2. Torka den omkringliggande huden noga.
3. Ta bort skyddsfilmen och applicera den vidhäftande sidan mot såret. Sträck inte.
4. För bästa resultat ska Mepilex Border överlappa den omkringliggande huden med minst 1–2 cm för de mindre storlekarna (upp till 12,5 x 12,5 cm) och 5 cm för de större storlekarna för att skydda den omkringliggande huden från maceration och fixera förbandet på ett säkert sätt.

Mepilex Border kan lämnas på såret i flera dagar beroende på sårets och den omkringliggande hudens tillstånd, eller enligt gängse kliniska rutiner.

Vid byte av behandling och förbandstyp kan det initialt leda till ökad mängd sårsekret, som temporärt kan kräva tätare frekvens på förbandsbyten.

SV

Mepilex Border kan användas under kompressionsbehandling.

Mepilex Border kan användas tillsammans med geler.

Försiktighetsåtgärder

Används inte på patienter med känd överkänslighet mot förbandet eller dess komponenter.

Vid tecken på klinisk infektion ska vårdpersonal kontaktas för adekvat infektionsbehandling.

Använd inte Mepilex Border tillsammans med oxiderande ämnen såsom hypokloritlösningar eller vätesuperoxid.

Användningen av förband som en del av en förebyggande behandling utesluter inte behovet att fortsätta att utveckla och följa ett omfattande protokoll för trycksårsprevention, dvs. stödytor, placering, näring, hydrering, hudvård och rörlighet.

Kassering

Avfall ska hanteras enligt lokala miljörutiner.

Övrig information

Polyuretanskummet som används i produkten kan ändra färg till en mer gul nyans när det exponeras för ljus, luft och/eller värme. Färgförändringen påverkar inte produktens egenskaper när denna används före utgångsdatum.

Får ej återanvändas. Om produkten återanvänds kan den ha nedsatt effekt och korskontaminering kan förekomma.

Steril. Använd inte om innerförpackningen är skadad eller öppnad före användning. Får ej omsteriliseras.

Om produkten används efter utgångsdatum kan dess egenskaper inte garanteras.

Mepilex och Safetac är registrerade varumärken som tillhör Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border con tecnologia Safetac®

it

Medicazione in schiuma di poliuretano multistrato con strato di contatto in silicone morbido

Descrizione del prodotto

Mepilex Border è composto da:

1. uno strato a contatto con la ferita composto da un adesivo in morbido silicone (Safetac®) e un film di poliuretano
2. un tampone flessibile assorbente composto da tre strati: schiuma di poliuretano, strato di diffusione in tessuto non tessuto viscosa/poliestere e strato con fibre di poliacrilato superassorbenti
3. un film di poliuretano esterno permeabile al vapore acqueo e impermeabile all'acqua

Safetac è una tecnologia adesiva esclusiva che riduce al minimo il dolore del paziente e il trauma alla lesione o alla cute intatta.

Mepilex Border è una medicazione molto conformabile che assorbe l'essudato, mantiene un ambiente umido e minimizza il rischio di macerazione.

Poiché Mepilex Border mantiene l'ambiente umido, che favorisce il debridement, potrebbe essere notata un'iniziale estensione delle dimensioni della lesione. Questo effetto è del tutto normale.

Indicazioni d'uso

Mepilex Border è stato progettato per un'ampia gamma di lesioni essudanti come ulcere da pressione, ulcere degli arti inferiori e lesioni traumatiche come ad esempio lacerazioni cutanee e ferite chirurgiche.

Mepilex Border può essere usato anche su lesioni asciutte/necrotiche in combinazione con dei gel.

Mepilex Border può essere usato come parte di una terapia profilattica per contribuire alla prevenzione del danneggiamento cutaneo, ad esempio in caso di ulcere da pressione o vesciche post-operatorie.

Istruzioni per l'uso

1. Pulire bene la lesione secondo le abituali procedure.
2. Asciugare con cura la cute perilesionale.
3. Rimuovere la carta di protezione e applicare la medicazione sulla ferita. Non tendere la medicazione.
4. Per un miglior risultato, Mepilex Border deve coprire la cute perilesionale per almeno 1-2 cm oltre i bordi della ferita per le misure piccole (misure fino a 12,5x12,5 cm) e per almeno 5 cm per le misure più grandi al fine di proteggere la zona perilesionale da macerazione e di fissare la medicazione in maniera sicura.

Mepilex Border può essere lasciato in situ per diversi giorni; il periodo di tempo può variare in base alle condizioni della ferita e della cute perilesionale o come indicato dalle abituali procedure cliniche.

it

Inizialmente può essere necessario cambiare la medicazione con maggiore frequenza, perché una modifica del trattamento può determinare un aumento iniziale dell'essudato.

Mepilex Border può essere utilizzato sotto a bendaggi compressivi.

Mepilex Border può essere utilizzato in associazione con gel.

Precauzioni

Non usare su pazienti con sensibilità accertata alla medicazione o ai suoi componenti.

Qualora si manifestassero segni di infezione clinica, consultare il personale sanitario per un'idonea terapia.

Non usare Mepilex Border in combinazione con agenti ossidativi come soluzioni di ipoclorito o perossido di idrogeno.

L'uso di medicazioni come parte di una terapia profilattica non preclude la necessità di continuare a sviluppare e seguire un protocollo di prevenzione completo delle ulcere da pressione, vale a dire superfici di supporto, posizionamento, alimentazione, idratazione, cura della pelle e mobilità.

Smaltimento

Lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle procedure locali in materia di tutela dell'ambiente.

Altre informazioni

La schiuma di poliuretano utilizzata nel prodotto può cambiare colore ingiallendo quando viene esposta a luce, aria e/o calore. La variazione di colore non influenza le proprietà del prodotto, se utilizzato entro la data di scadenza.

Non riutilizzare. Il riutilizzo del prodotto può comprometterne l'efficacia e causare una contaminazione crociata.

Sterile. Non utilizzare se l'involucro interno risulta danneggiato o aperto prima dell'uso. Non risterilizzare.

Le proprietà del prodotto non vengono garantite in caso di utilizzo dopo la data di scadenza.

Mepilex e Safetac sono marchi registrati di Mölnlycke Health Care AB.

Safetac®-teknologialla varustettu Mepilex® Border

fi

Itsekiinnittyvä pehmeän silikonin monikerroksinen vaahtosidos

Tuotekuvaus

Mepilex Border koostuu

1. pehmeästä silikonisesta ja kiinnittyvästä haavan kontaktipinnasta (Safetac®) ja polyuretaanikalvosta
2. joustavasta, imukykyisestä kolmikerroksisesta haavatyynystä: polyuretaanivaahto, viskoosi-/polyesterikuitukankainen levittävä kerros ja erittäin imukykyisiä polyakrylaattikuituja sisältävä kerros
3. sekä höyryä läpäisevästä, vedenkestävästä polyuretaanikalvosta.

Safetac on ainutlaatuinen kiinnittymisteknologia, joka minimoi potilaan tunteman kivun ja ehjälle iholle tai haavoille aiheutuvat vauriot.

Mepilex Border on erittäin mukautuva sidos, joka imee eritettä, ylläpitää kosteaa haavaympäristöä ja minimoi maseraatioriskin.

Koska Mepilex Border ylläpitää kosteaa haavaympäristöä edesauttaen puhdistumista, haavan koko saattaa aluksi suurentua. Tämä on normaalia ja odotettavissa.

Käyttötarkoitus

Mepilex Border sopii hyvin monenlaisiin erittäviin haavoihin, esimerkiksi painehaavoihin, sääri- ja jalkahaavaumiin sekä traumaattisiin haavoihin, esim. ihon repeämiin ja leikkaushaavoihin.

Mepilex Border -sidosta voidaan käyttää myös kuivissa/nekroottisissa haavoissa yhdessä geelien kanssa.

Mepilex Border -sidosta voidaan käyttää ennaltaehkäisevän hoidon osana ihovaurioiden, esim. painehaavojen ja postoperatiivisten rakkuloiden estämisessä.

Käyttöohjeet

1. Puhdista haava paikallisen käytännön mukaisesti.
2. Kuivaa haavaa ympäröivä iho perusteellisesti.
3. Poista taustakalvot, ja aseta sidoksen kiinnittyvä puoli haavalle. Älä venytä.
4. Parhaan hoitotuloksen saavuttamiseksi Mepilex Borderin haavatyynyn tulisi ulottua haavaa ympäröivään kuivaan ihoon vähintään 1–2 cm pienempiä kokoja (12,5 x 12,5 cm asti) käytettäessä ja tätä isompia kokoja käytettäessä 5 cm. Tämä suojaa haavaa ympäröivää ihoa maseraatiolta ja kiinnittää sidoksen hyvin.

Mepilex Border voidaan jättää paikoilleen usean päivän ajaksi potilaan, haavan ja ympäröivän ihon tilan mukaan tai hyväksytyn kliinisen käytännön mukaisesti.

fi

Sidos saatetaan joutua vaihtamaan aluksi useammin siksi, että hoidon muutos voi aiheuttaa aluksi erityksen lisääntymistä.

Mepilex Border -sidosta voidaan käyttää kompressiosidosten alla.

Mepilex Border -sidosta voidaan käyttää yhdessä geelien kanssa.

Huomioitavaa

Tuotetta ei saa käyttää potilailla, joiden tiedetään olevan allergisia sidokselle tai jollekin sen komponenteista.

Jos merkkejä kliinisestä infektiosta ilmenee, käänny hoitoalan ammattilaisen puoleen infektion hoitamiseksi.

Älä käytä Mepilex Borderia yhdessä hapettavien aineiden, kuten hypokloriittiliuosten tai vetyperoksidin, kanssa.

Sidosten käyttö osana ennaltaehkäisevää hoitoa ei sulje pois tarvetta edelleen kehittää ja noudattaa perusteellista painehaavojen ehkäisykäytäntöä, jossa huomioidaan alustat, asennon vaihtaminen, ravitsemus, nesteytys, ihonhoito ja liikkuminen.

Hävittäminen

Hävittäminen tulee tehdä paikallisten ympäristömääräysten mukaan.

Muuta tietoa

Tuotteessa käytetty polyuretaanivaahto voi muuttua väriltään keltaisemmaksi altistuessaan valolle, ilmalle ja/tai kuumuudelle. Värinmuutos ei vaikuta tuotteen ominaisuuksiin, kun tuote käytetään ennen viimeistä käyttöpäivää.

Älä käytä tuotetta uudelleen. Uudelleen käytettäessä tuotteen toimintakyky voi heikentyä ja ristikontaminaatiota esiintyä.

Steriili. Tuotetta ei saa käyttää, jos sisäpakkaus on vaurioitunut tai avattu ennen käyttöä. Älä steriloi uudelleen.

Jos tuotetta käytetään viimeisen käyttöpäivän jälkeen, tuotteen ominaisuuksia ei voida taata.

Mepilex ja Safetac ovat Mölnlycke Health Care Oy:n rekisteröityjä tavaramerkkejä.

Mepilex® Border com Tecnologia Safetac®

Penso multicamadas autoaderente em espuma de silicone suave

pt

Descrição do produto

Mepilex Border é composto por:

1. uma camada de contacto com a ferida constituída por um adesivo de silicone macio (Safetac®) e uma película de suporte de poliuretano
2. um penso absorvente e flexível em três camadas: uma espuma de poliuretano, uma camada de revestimento não tecido de viscose/poliéster e uma camada com fibras de poliacrilato superabsorventes
3. uma película exterior em poliuretano permeável ao vapor e à prova de água

Safetac é uma tecnologia de adesão única que minimiza a dor nos pacientes e o trauma na pele intacta ou nas feridas.

Mepilex Border é um penso auto-aderente altamente adaptável, que absorve o exsudado, mantém a humidade do local da ferida e minimiza o risco de maceração.

Uma vez que Mepilex Border mantém um ambiente húmido no local da ferida, o que ajuda o desbridamento, poderá ocorrer um aumento inicial do tamanho da ferida. Esta é uma ocorrência normal e esperada.

Utilização prevista

Mepilex Border foi concebido para uma vasta gama de feridas com exsudado, tais como úlceras de pressão e úlceras das pernas e dos pés e feridas traumáticas, como por exemplo, rasgos na pele e feridas cirúrgicas.

Mepilex Border também pode ser utilizado em feridas secas/necróticas em combinação com geles.

Mepilex Border pode ser utilizado como parte de uma terapia profilática para ajudar a evitar os danos na pele, por exemplo, úlceras de pressão, bolhas pós-operatórias.

Instruções de utilização

1. Limpe a ferida de acordo com os procedimentos normais.
2. Seque bem a pele circundante.
3. Retire as películas protetoras e aplique o lado aderente na ferida. Não estique.
4. Para obter os melhores resultados, Mepilex Border deve sobrepor a pele seca circundante em, pelo menos, 1-2 cm para tamanhos mais pequenos (até 12,5x12,5 cm) e 5 cm para tamanhos maiores de modo a proteger a pele circundante da maceração e garantir a correta fixação do penso.

Mepilex Border poderá permanecer no local vários dias, dependendo do estado da ferida e da pele circundante ou conforme indicado pela prática clínica aceite.

pt

Uma mudança no regime de aplicação do penso pode resultar num aumento inicial do nível de exsudado, o que poderá, temporariamente, exigir uma maior frequência de mudança.

Mepilex Border pode ser utilizado sob ligaduras de compressão.

Mepilex Border pode ser utilizado em combinação com geles.

Precauções

Não utilizar em pacientes com sensibilidade conhecida ao penso ou aos seus componentes.

No caso de ocorrerem sinais de infeção clínica, consulte um profissional de saúde de modo a obter o tratamento adequado para a infeção.

Não utilizar Mepilex Border juntamente com agentes oxidantes, tais como soluções de hipoclorito ou peróxido de hidrogénio.

A utilização de pensos como parte de uma terapêutica profilática não exclui a necessidade de continuar a desenvolver e seguir um protocolo de prevenção de úlceras de pressão completo, ou seja, superfícies de apoio, posicionamento, nutrição, hidratação, cuidados da pele e mobilidade.

Eliminação

A eliminação deverá atender aos procedimentos ambientais locais.

Outras informações

A espuma de poliuretano utilizada no produto poderá mudar de cor, para mais amarelado, quando exposta à luz, ao ar e/ou ao calor. A alteração na cor não influencia as propriedades do produto quando utilizado antes do final da data de validade.

Não reutilizar. Se reutilizado, o desempenho do produto poderá deteriorar-se e poderá ocorrer contaminação cruzada.

Estéril. Não utilizar se a embalagem interior estiver danificada ou tiver sido aberta antes da utilização. Não voltar a esterilizar.

Se o produto for utilizado após a data de validade, as propriedades do produto não podem ser garantidas.

Mepilex e Safetac são marcas registadas da Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border med Safetac® teknologi

da

Selvklæbende skumbandage af blød silikone i flere lag

Produktbeskrivelse

Mepilex Border består af:

1. et sårkontaktlag bestående af blød, selvklæbende silikone (Safetac®) og et bærelag af polyuretanfilm
2. en fleksibel, absorberende pude i tre lag: polyuretanskum, et nonwoven spredningslag af viskose/polyester og et lag med superabsorberende polyakrylatfibre
3. en ydre polyuretanfilm, der er åndbar og vandtæt

Safetac er en unik klæbeteknologi, der minimerer smerte hos patienten og traume mod intakt hud eller sår.

Mepilex Border er en meget formbar selvklæbende bandage, der absorberer væske, bevarer et fugtigt sårhelingsmiljø samt minimerer risikoen for maceration.

Da Mepilex Border bevarer et fugtigt sårhelingsmiljø, som understøtter debridering, kan der forekomme en øget sårstørrelse initialt. Det er normalt og kan forventes.

Anvendelsesområde

Mepilex Border er udviklet til en bred vifte af væskende sår, såsom tryksår, ben- og fodsår og traumatiske sår, f.eks. rifter og operationssår.

Mepilex Border kan også anvendes på tørre/nekrotiske sår sammen med geler.

Mepilex Border kan bruges som led i en profylaktisk behandling, hvor produktet er med til at forhindre hudskader, f.eks. tryksår, postoperativ blæredannelse.

Brugervejledning

1. Rens såret efter normale procedurer.
2. Tør den omkringliggende hud grundigt.
3. Fjern beskyttelsespapiret, og applicer bandagen med den klæbende side mod såret. Stræk ikke bandagen.
4. For opnåelse af det bedste resultat skal Mepilex Border overlappe den tørre omkringliggende hud med mindst 1-2 cm for de mindste størrelser (størrelser op til 12,5 x 12,5 cm) og 5 cm for de største størrelser med det formål at beskytte den omkringliggende hud mod maceration og at fiksere bandagen sikkert.

Mepilex Border kan blive siddende i flere dage afhængigt af sårets og den omkringliggende huds tilstand, eller hvad de kliniske retningslinjer anbefaler.

da

I begyndelsen kan det være nødvendigt at skifte bandagen hyppigere, fordi en ændring i behandlingen kan resultere i en forøgelse af væske i starten.

Mepilex Border kan anvendes under kompressionsbandager.

Mepilex Border kan anvendes sammen med geler.

Forholdsregler

Bandagen må ikke anvendes på patienter med kendt overfølsomhed over for bandagen eller dens komponenter.

I tilfælde af tegn på klinisk infektion bør du konsultere en læge og få en passende infektionsbehandling.

Anvend ikke Mepilex Border sammen med oxiderende midler som f.eks. hypochloritopløsninger eller hydrogenperoxid.

Brugen af bandager som led i en profylaktisk behandling udelukker ikke behovet for at fortsætte med at udvikle og følge en omfattende forebyggelsesprotokol for tryksår, dvs. støtteoverflader, positionering, ernæring, hydrering, hudpleje og mobilitet.

Bortskaffelse

Bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med lokale miljømæssige procedurer.

Andre oplysninger

Det polyuretanskum, der anvendes i produktet, kan skifte farve til en mere gullig farve, når det udsættes for lys, luft og/eller varme. Farveændringen har ingen indflydelse på produktets egenskaber, når blot det anvendes før udløbsdatoen.

Må ikke genbruges. Hvis produktet genanvendes, kan det komme til at fungere dårligere, og der kan forekomme krydskontamination.

Steril. Må ikke anvendes, hvis den indvendige emballage er beskadiget eller har været åbnet før anvendelsen. Må ikke resteriliseres.

Hvis produktet anvendes efter udløbsdatoen, kan der ikke garanteres for produktegenskaberne.

Mepilex og Safetac er registrerede varemærker, som tilhører Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border με τεχνολογία Safetac®

el

Αυτοκόλλητο αφρώδες επίθεμα μαλακής σιλικόνης πολλαπλών στρώσεων

Περιγραφή προϊόντος

Το Mepilex Border αποτελείται από:

1. ένα στρώμα επαφής με την πληγή που αποτελείται από αυτοκόλλητο μαλακής σιλικόνης (Safetac®) και ένα φορέα από μεμβράνη πολυουρεθάνης
2. ένα εύκαμπτο, απορροφητικό επίθεμα σε τρία στρώματα: ένα στρώμα αφρού πολυουρεθάνης, ένα μη υφασμένο στρώμα εξάπλωσης από βισκόζη/πολυεστέρα και ένα στρώμα από υπεραπορροφητικές πολυακρυλικές ίνες
3. μια εξωτερική μεμβράνη πολυουρεθάνης, η οποία είναι αδιάβροχη και διαπερατή από υδρατμούς

Η τεχνολογία Safetac είναι μια αποκλειστική τεχνολογία αυτοκόλλητου, η οποία ελαχιστοποιεί τον πόνο των ασθενών και την πρόκληση τραυματισμού στο άθικτο δέρμα ή τις πληγές.

Το Mepilex Border είναι ένα λεπτό, ιδιαίτερα προσαρμοζόμενο αυτοκόλλητο επίθεμα που απορροφά τις εκκρίσεις, διατηρεί υγρό το περιβάλλον της πληγής και ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο διαβροχής.

Επειδή το Mepilex Border διατηρεί υγρό το περιβάλλον της πληγής, το οποίο διευκολύνει την απομάκρυνση του νεκρωμένου ιστού, μπορεί αρχικά το μέγεθος της πληγής να αυξηθεί. Αυτό είναι φυσιολογικό και αναμενόμενο.

Ενδεδειγμένη χρήση

Το Mepilex Border είναι σχεδιασμένο για ένα μεγάλο φάσμα πληγών με εκκρίσεις, όπως έλκη κατάκλισης, έλκη στις κνήμες και τα πόδια και πληγές από τραύματα, π.χ. τραυματικές ρήξεις του δέρματος και χειρουργικά τραύματα.

Το Mepilex Border μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε ξηρές/νεκρωτικές πληγές σε συνδυασμό με γέλες.

Το Mepilex Border μπορεί να χρησιμοποιηθεί στο πλαίσιο προφυλακτικής θεραπείας για την πρόληψη βλάβης στο δέρμα, π.χ. έλκη κατάκλισης, φλύκταινες μετεγχειρητικά.

Οδηγίες χρήσης

1. Καθαρίστε την πληγή σύμφωνα με τις κανονικές διαδικασίες.
2. Στεγνώστε καλά το περιβάλλον δέρμα.
3. Αφαιρέστε τις μεμβράνες και εφαρμόστε την αυτοκόλλητη πλευρά στην πληγή. Μην τεντώσετε.
4. Για καλύτερα αποτελέσματα, το Mepilex Border πρέπει να επικαλύπτει το στεγνό περιβάλλον δέρμα κατά τουλάχιστον 1 έως 2 εκατοστά για τα μικρότερα μεγέθη (μεγέθη έως 12,5 x 12,5 εκατοστά) και 5 εκατοστά για τα μεγαλύτερα μεγέθη προκειμένου να προστατεύεται το περιβάλλον δέρμα από τη διαβροχή και να σταθεροποιηθεί καλά το επίθεμα.

Το Mepilex Border μπορεί να παραμείνει στη θέση του για αρκετές ημέρες, πράγμα το οποίο εξαρτάται από την κατάσταση της πληγής και του περιβάλλοντος δέρματος, ή όπως ενδείκνυται από την καθιερωμένη κλινική πρακτική.

el

Μια αλλαγή στη θεραπευτική αγωγή με επιθέματα μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα αρχικά αυξημένο επίπεδο εξιδρώματος, το οποίο μπορεί προσωρινά να απαιτήσει αυξημένη συχνότητα αλλαγής.

Το Mepilex Border μπορεί να χρησιμοποιηθεί κάτω από ελαστικό επίδεσμο.

Το Mepilex Border μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με γέλες.

Προφυλάξεις

Δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε ασθενείς με γνωστή ευαισθησία στο επίθεμα ή στα συστατικά του.

Σε περίπτωση κλινικής μόλυνσης, συμβουλευτείτε επαγγελματία ιατρικής περίθαλψης για επαρκή θεραπεία της μόλυνσης.

Μη χρησιμοποιείτε το Mepilex Border μαζί με παράγοντες οξείδωσης, όπως υποχλωριώδη διαλύματα ή υπεροξείδιο του υδρογόνου.

Η χρήση επιθεμάτων στο πλαίσιο προφυλακτικής θεραπείας δεν αποκλείει την ανάγκη να συνεχιστεί η ανάπτυξη και τήρηση ενός ολοκληρωμένου πρωτοκόλλου για πρόληψη ελκών κατάκλισης, δηλαδή επιφάνειες στήριξης, στάσεις, διατροφή, ενυδάτωση, φροντίδα δέρματος και κινητικότητα.

Απόρριψη

Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

Λοιπές πληροφορίες

Ο αφρός πολυουρεθάνης που χρησιμοποιείται στο προϊόν ενδέχεται να αλλάξει χρώμα σε πιο κίτρινη χροιά, όταν εκτεθεί στο πλακό φως, τον αέρα ή/και σε θερμότητα. Η μεταβολή του χρώματος δεν επηρεάζει τις ιδιότητες του προϊόντος, εφόσον αυτό χρησιμοποιείται πριν την ημερομηνία λήξης του.

Μην επαναχρησιμοποιείτε. Σε περίπτωση επαναχρησιμοποίησης, η απόδοση του προϊόντος μπορεί να μειωθεί και να προκύψει διασταυρούμενη μόλυνση.

Αποστειρωμένο. Να μη χρησιμοποιείται εάν η εσωτερική συσκευασία έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχθεί πριν από τη χρήση. Μην επαναποστειρώνετε.

Εάν το προϊόν χρησιμοποιηθεί μετά την ημερομηνία λήξης, δεν εγγυώνται οι ιδιότητες του προϊόντος.

Το Mepilex και το Safetac® είναι σήματα κατατεθέντα της Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border z technologią Safetac®

pl

Samoprzylepny wielowarstwowy, miękki opatrunek piankowy z silikonową warstwą kontaktową

Opis produktu

Mepilex Border składa się z:

1. warstwa opatrunku stykająca się z raną to miękka kontaktowa warstwa silikonowa (Safetac®) na błonie poliuretanowej
2. elastycznej, trójwarstwowej części chłonnej z: pianki poliuretanowej, warstwy włókniny z wiskozy/poliestru oraz warstwy zawierającej wysokoabsorpcyjne włókna poliakrylowe
3. zewnętrznej paroprzepuszczalnej i wodoodpornej błony poliuretanowej

Safetac to unikatowa technologia adhezyjna, która minimalizuje ból odczuwany przez pacjentów oraz urazy rany i otaczającej ją skóry.

Mepilex Border jest dobrze dopasowującym się do kształtu ciała samoprzywierającym opatrunkiem pochłaniającym wysięk, utrzymującym wilgotność w ranie i zmniejszającym ryzyko maceracji.

Ponieważ opatrunek Mepilex Border utrzymuje wilgotne środowisko niezbędne do gojenia się rany, co ułatwia jej oczyszczanie, początkowo może dojść do zwiększenia powierzchni rany. Jest to normalne zjawisko, którego można się spodziewać.

Zastosowanie

Opatrunek Mepilex Border jest przeznaczony do wielu rodzajów ran z wysiękiem, tj. odleżyny, owrzodzenia kończyn dolnych i stóp oraz rany pourazowe, takie jak rozdarcia skóry i rany chirurgiczne.

Opatrunek Mepilex Border można również stosować na rany suche/nekrotyczne w połączeniu z opatrunkami żelowymi.

Opatrunek Mepilex Border można stosować jako element profilaktyki uszkodzeń skóry, np. odleżyn lub pęcherzy pooperacyjnych.

Instrukcja użytkowania

1. Oczyścić ranę zgodnie z obowiązującymi procedurami.
2. Starannie osuszyć otaczającą skórę.
3. Usunąć folię ochronną i zaaplikować przylegającą stroną na ranę. Nie rozciągać.
4. Najlepsze wyniki uzyskuje się, gdy opatrunek Mepilex Border zachodzi na suchą skórę otaczającą ranę na co najmniej 1–2 cm w przypadku ran mniejszych (o wielkości do 12,5 x 12,5 cm) oraz 5 cm w przypadku ran większych, co pozwala na ochronę otaczającej skóry przed maceracją oraz stabilne umocowanie opatrunku.

Opatrunek Mepilex Border można pozostawić na ranie przez kilka dni, zależnie od stanu rany i otaczającej skóry lub zgodnie ze wskazaniami przyjętej praktyki klinicznej.

pl

Zmiana sposobu opatrywania rany może spowodować początkowo wzrost wysięku w ranie, co przez jakiś czas może wymagać częstszej zmiany opatrunków.

Opatrunek Mepilex Border może być stosowany w połączeniu z kompresjoterapią.

Opatrunek Mepilex Border można stosować w połączeniu z opatrunkami żelowymi.

Środki ostrożności

Nie stosować u pacjentów ze znaną nadwrażliwością na opatrunek lub jego składniki.

W przypadku objawów infekcji klinicznej należy skonsultować się z fachowym personelem medycznym w celu właściwego leczenia zakażenia.

Opatrunku Mepilex Border nie wolno stosować łącznie ze środkami utleniającymi, jak np. roztwory podchlorynów lub nadtlenku wodoru.

Stosowanie opatrunków jako części terapii profilaktycznej nie wyklucza potrzeby utworzenia i przestrzegania ogólnej procedury zapobiegania odleżynom, jak np. podpórki, ułożenie, odżywianie, nawadnianie, pielęgnacja skóry oraz rehabilitacja pobudzająca mobilność pacjenta.

Utylizacja

Utylizacja powinna być przeprowadzona zgodnie z lokalnymi zasadami ochrony środowiska.

Informacje dodatkowe

Pianka poliuretanowa zastosowana w produkcie może zmieniać zabarwienie na bardziej żółte, gdy zostanie wystawiona na działanie światła, powietrza i/lub ciepła. Zmiana zabarwienia nie ma wpływu na właściwości produktu, jeżeli jest on używany przed upływem daty ważności.

Nie używać ponownie. W przypadku ponownego użycia działanie produktu może ulec pogorszeniu, może również wystąpić zakażenie krzyżowe.

Sterylne. Nie stosować w przypadku, gdy opakowanie wewnętrzne zostało otwarte lub uszkodzone przed użyciem. Nie wyjaławiać ponownie.

W przypadku zastosowania produktu po upływie terminu ważności nie można zagwarantować właściwości produktu.

Mepilex i Safetac® są zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border s technologií Safetac®

Samolepicí měkké silikonové pěnové krytí z několika vrstev

CS

Popis výrobku

Mepilex Border se skládá z:

1. kontaktní vrstvy z měkkého adhezivního silikonu (Safetac®) na polyuretanové fólii;
2. pružného savého polštářku sestávajícího ze tří vrstev: z polyuretanové pěny, z vrstvy z netkané textilie (viskóza/polyester) a z vrstvy se superabsorpčními polyakrylátovými vlákny;
3. svrchního polyuretanového filmu, který propouští páry a je voděodolný.

Safetac je jedinečná adhezivní technologie, která minimalizuje bolest u pacientů a trauma v nedotčené pokožce a ráně.

Mepilex Border je velmi pohodlné samolepicí krytí, které absorbuje exsudát, udržuje ránu ve vlhkém prostředí a minimalizuje riziko macerace.

Jelikož Mepilex Border udržuje prostředí rány vlhké a podporuje tak debridement, velikost rány se zpočátku může zvětšit. Je to normální jev a je třeba s ním počítat.

Určené použití

Mepilex Border je určen pro širokou škálu exsudujících ran, jako jsou dekubity, vředy na nohou a bércové vředy a traumatické rány, např. praskliny v kůži a chirurgické rány.

V kombinaci s gely lze Mepilex Border také použít na suché/nekrotizující rány.

Krytí Mepilex Border (křížová oblast) může být použito jako součást profylaktické terapie k prevenci poškození kůže, např. dekubitů, pooperačních puchýřů.

Pokyny k použití

1. Ránu obvyklým způsobem vyčistěte.
2. Okolí rány důkladně vysušte.
3. Odstraňte z krytí snímatelné fólie a přiložte ho přilnavou stranou na ránu. Nenatahujte.
4. Pro dosažení nejlepších výsledků je třeba, aby Mepilex Border přesahoval okolní suchou pokožku o minimálně 1–2 cm při menších rozměrech (do 12,5 x 12,5 cm) a o 5 cm při větších rozměrech pro ochranu okolní kůže před macerací a spolehlivou fixaci krytí.

Mepilex Border lze ponechat na místě několik dnů v závislosti na stavu rány a okolní pokožky nebo podle zavedené klinické praxe.

CS

Změna krytí může na začátku způsobit zvýšenou produkci exsudátu, což může dočasně vyžadovat kratší intervaly výměny.

Mepilex Border může být použit pod kompresními obvazy.

Mepilex Border lze použít v kombinaci s gely.

Upozornění

Nepoužívejte u pacientů se známou přecitlivělostí na krytí nebo jeho součásti.

Vyskytnou-li se klinické příznaky infekce, je nutné odpovídající léčbu konzultovat s kvalifikovaným zdravotníkem.

Nepoužívejte Mepilex Border společně s oxidačními činidly, jako jsou roztoky chlornanu nebo peroxidu vodíku.

Použití krytí jako součásti profylaktické terapie nevylučuje potřebu nadále rozvíjet a dodržovat komplexní protokol prevence dekubitů, tj. podpůrné plochy, polohování, výživa, hydratace, péče o pokožku a mobilita.

Likvidace

Likvidace by měla probíhat podle platných předpisů na ochranu životního prostředí.

Další informace

Polyuretanová pěna použitá v produktu může působením světla, vzduchu nebo tepla změnit barvu na žlutější. Změna barvy nemá žádný vliv na změnu vlastností produktu, pokud bude použit do data exspirace.

Nepoužívejte opakovaně. Při opakovaném použití se charakteristiky výrobku mohou zhoršit a může se vyskytnout křížová kontaminace.

Sterilní. Nepoužívejte, pokud je vnitřní obal před použitím poškozen nebo otevřen. Znovu nesterilizujte.

V případě použití po uplynutí doby exspirace nelze vlastnosti výrobku zaručit.

Mepilex a Safetac jsou registrovanými obchodními značkami Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border Safetac® technológiával

Öntapadó, lágy szilikonbevonatú, többrétegű habkötszer

hu

Termékleírás

A Mepilex Border a következőkből áll:

1. lágy szilikonrgasztó (Safetac®) és poliuretán hordozófilm alkotta sebfedő réteg
2. rugalmas, háromrétegű nedvszívó párna: poliuretán hab, viszkózusos/ poliészter, nem szőtt, szétterülő réteg és egy szuperabszorbens, poliakrilát szálakból álló réteg
3. egy páraáteresztő és vízhatlan külső filmréteg

A Safetac egyedülálló öntapadó technológia, amelynek segítségével minimálisra csökkenthető a beteg fájdalma, illetve a sértetlen bőrt és a sebet érő trauma.

A Mepilex Border egy kiválóan alakítható öntapadó kötszer, amely magába szívja a sebváladékot, nedvesen tartja a sebet, és minimálisra csökkenti a felázás kockázatát.

Mivel a Mepilex Border a seb kitisztulását elősegítő nedves környezetet tart fenn, kezdetben előfordulhat a seb méretének növekedése. Ez normális és várható jelenség.

Rendeltetési cél

A Mepilex Border számos különféle típusú váladékozó seb, például nyomás következtében kialakult fekélyek, a láb és a lábfej fekélyei, traumás sebek, például bőrsérülések és sebészeti hegek kezelésére szolgál.

A Mepilex Border géllel kombinálva száraz/nekrotikus sebeken is alkalmazható.

A Mepilex Border alkalmazható profilaktikus terápia részeként a bőrsérülés, pl. nyomás következtében kialakult fekélyek, műtét utáni hólyagosodás megelőzésének elősegítésére.

Használati utasítás

1. Tisztítsa meg a sebet a szokásos eljárás szerint.
2. A seb környékét gondosan szárítsa meg.
3. Távolítsa el a védőfóliát, és a kötszert öntapadós felével helyezze a sebre. Ne nyújtsa meg a kötszert.
4. A legjobb eredmény elérése érdekében a Mepilex Border kötszer kisebb méret (legfeljebb 12,5 x 12,5 cm) esetén legalább 1–2 cm-rel, nagyobb méret esetén pedig 5 cm-rel érjen túl a seb szélein a környező bőr felázásának megakadályozása, valamint a kötszer stabil rögzítése érdekében.

A Mepilex Border akár több napig is a helyén hagyható a seb és a környező bőrfelület állapotától, valamint az elfogadott klinikai gyakorlattól függően.

hu

A kötözési eljárás megváltoztatása kezdetben a sebváladék mennyiségének növekedésével járhat, ami átmenetileg gyakoribb kötéscserét tehet szükségessé.

A Mepilex Border kompressziós kötés alatt is alkalmazható.

A Mepilex Border géllel együtt is alkalmazható.

Óvintézkedések

A kötszerrel vagy bármely összetevőjével szembeni ismert túlérzékenység esetén a termék nem alkalmazható.

Klinikai fertőzés jelei esetén a fertőzés megfelelő kezelése érdekében konzultáljon egészségügyi szakemberrel.

A Mepilex Border kötszer nem használható oxidálószerekkel, például hipoklorit oldattal vagy hidrogén-peroxiddal együtt.

Kötszerek profilaktikus terápia részeként történő alkalmazása nem teszi szükségtelenné a nyomási fekély megelőzésére szolgáló átfogó stratégia kidolgozását és alkalmazását, vagyis a felületek alátámasztását, a pozicionálást, táplálást, hidrálást, bőrápolást és mobilizálást.

Ártalmatlanítás

A termék hulladékkezelését a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell végezni.

További információk

A termékhez használt poliuretán hab fény, levegő, illetve hő hatására megsárgulhat. Ez a színelváltozás a lejárati dátum előtt történő felhasználás esetén nem befolyásolja a termék tulajdonságait.

Ne használja fel többször ugyanazt a terméket! Ismételt felhasználás esetén a termék minősége romolhat, és keresztfertőzés léphet fel.

Steril. Ne használja fel a terméket, ha a belső csomagolás sérült, vagy a felhasználást megelőzően kinyílt. Tilos újrasterilizálni!

A lejárati dátum utáni felhasználás esetén a termékjellemzők nem garantálhatók.

A Mepilex® és a Safetac® a Mölnlycke Health Care AB bejegyzett védjegyei.

Mepilex® Border med Safetac®-teknologi

no

Selvheftende, flerlags skumbandasje i myk silikon

Produktbeskrivelse

Mepilex Border består av:

1. et sårkontaktlag av mykt silikonheftemiddel (Safetac®) på en overfilm av polyuretan
2. en fleksibel, absorberende pute i tre lag: et polyuretanskumlag, et væskespredende lag i non-woven viskose/polyester og et lag med superabsorberende polyakrylatfibre
3. en pustende og vanntett baksidefilm i polyuretan

Safetac er en unik hefteteknologi som minimerer smerte hos pasienten og skade på intakt hud eller sår.

Mepilex Border er en svært føyelig og selvheftende bandasje som absorberer sårvæske, opprettholder et fuktig sårmiljø og begrenser faren for maserasjon til et minimum.

Da Mepilex Border opprettholder et fuktig sårmiljø, som støtter debridering, kan det i første omgang forekomme en økning i sårstørrelse. Dette er normalt og må forventes.

Bruksområder

Mepilex Border egner seg for et bredt spekter væskende sår, som trykksår, legg- og fotsår og traumesår, f. eks. hudrifter og kirurgiske sår.

Mepilex Border kan også brukes på tørre/nekrotiske sår i kombinasjon med gel.

Mepilex Border kan benyttes i profylaktisk behandling for å forebygge hudskader, f.eks. trykksår og postoperative blemmer.

Bruksanvisning

1. Rengjør såret i henhold til vanlig prosedyre.
2. Tørk omkringliggende hud grundig.
3. Fjern beskyttelsesfilmen, og legg den heftende siden mot såret. Ikke strekk bandasjen.
4. For best resultat bør Mepilex Border overlappe tørr, omkringliggende hud med minst 1–2 cm for de mindre størrelsene (opp til 12,5 x 12,5 cm) og med 5 cm for de større størrelsene. Dette for å beskytte omkringliggende hud mot maserasjon, og for at bandasjen skal få tilstrekkelig feste.

Mepilex Border kan ligge på i flere dager, avhengig av tilstanden på såret og den omkringliggende huden, eller i henhold til godkjent klinisk praksis.

no

En endring i behandlingsregime kan medføre at såret i første omgang avgir mer sårvæske, slik at det blir nødvendig å skifte bandasje hyppigere.

Mepilex Border kan brukes under kompresjonsbind.

Mepilex Border kan brukes sammen med gel.

Forholdsregler

Skal ikke brukes på pasienter med kjent allergi mot bandasjen eller dens bestanddeler.

I tilfeller med tegn på klinisk infeksjon skal du rådføre deg med helsepersonell vedrørende hensiktsmessig infeksjonsbehandling.

Ikke bruk Mepilex Border sammen med oksiderende stoffer som hypoklorittløsninger eller vannstoffperoksid.

Bruk av bandasjer i profylaktisk behandling eliminerer ikke behovet for å fortsette å utvikle og følge en omfattende protokoll for forebygging av trykksår, som kan omfatte støtteanordninger, posisjon, ernæring, væsketilførsel, hudbehandling og mobilitet.

Avfallsbehandling

Avfall håndteres i samsvar med lokale prosedyrer.

Annen informasjon

Polyuretanskummet som er brukt i produktet, kan skifte farge til å bli mer gulaktig når det eksponeres for lys, luft og/eller varme. Fargeendringen har ingen innvirkning på produktegenskapene ved bruk før utløpsdatoen.

Skal ikke gjenbrukes. Dersom produktet brukes om igjen, kan bandasjens egenskaper forringes, og det kan forekomme krysskontaminering.

Steril. Skal ikke brukes dersom inneremballasjen er skadet eller åpnet før bruk. Skal ikke resteriliseres.

Produktets egenskaper kan ikke garanteres hvis det brukes etter utløpsdatoen.

Mepilex og Safetac er registrerte varemerker fra Mölnlycke Health Care AB.

Obloga Mepilex® Border s tehnologijo Safetac®

sl

Mehka samolepilna večplastna obloga iz silikonske pene

Opis izdelka

Obloga Mepilex Border je sestavljena iz:

1. plasti na stični strani z rano, ki je sestavljena iz mehkega silikonskega lepila (Safetac®) in poliuretanskega filma
2. prožne vpojne komprese iz treh slojev: poliuretanske pene, netkanega viskoznega/poliestrskega sloja za enakomerno porazdelitev tekočin in plasti z zelo vpojnimi poliakrilatnimi vlakni
3. zunanjega vodoodpornega poliuretanskega filma, ki prepušča vodne hlape

Safetac je edinstvena samolepilna tehnologija, ki omejuje poškodbe ran ali nepoškodovane kože in bolečine, ki jih občuti bolnik.

Mepilex Border je zelo prilagodljiva samolepilna obloga, ki vpija izloček iz rane, ohranja vlažnost območja celjenja in zmanjšuje tveganje za maceracijo.

Ker Mepilex Border ohranja vlažno okolje rane, s čimer podpira odstranjevanje odmrlega tkiva, lahko ob začetku uporabe pride do povečanja velikosti rane. To je povsem normalen in pričakovan pojav.

Predvidena uporaba

Obloga Mepilex Border je namenjena oskrbi mnogih vrst vlažnih ran, na primer razjed zaradi pritiska (preležanin), razjed na nogah in stopalih ter travmatskih ran, kot so na primer raztrganine na koži in kirurške rane.

Mepilex Border lahko uporabljamo v kombinaciji z geli na suhih/nekrotičnih ranah.

Mepilex Border lahko kot pripomoček za preprečevanje poškodb kože uporabljamo v okviru profilaktičnega zdravljenja, npr. za preprečevanje razjed zaradi pritiska ali pooperacijskih mehurčkov.

Navodila za uporabo

1. Očistite rano skladno s standardnim postopkom svoje ustanove.
2. Temeljito osušite kožo v okolici.
3. Odstranite zaščitna filma z obloge in jo z lepljivim delom namestite na rano. Ne raztegujte.
4. Rezultat bo najboljši, če bo obloga Mepilex Border pri manjših ranah (velikosti do 12,5 x 12,5 cm) pokrivala vsaj 1-2 cm suhe kože okrog rane in pri večjih ranah vsaj 5 cm suhe kože okrog rane.S tem bo okolna koža zaščitena pred maceracijo, obloga pa bo varno pritrjena.

Oblogo Mepilex Border lahko pustimo na rani več dni, odvisno od stanja rane in okolne kože oziroma skladno s sprejetimi kliničnimi smernicami.

Sprememba načina povijanja rane lahko privede do začetnega povečanja količine izločka, zaradi česar bo morda treba oblogo nekaj časa pogosteje menjati.

Mepilex Border je mogoče uporabljati pod kompresijskim povojem.

Mepilex Border lahko uporabljamo v kombinaciji z geli.

Previdnostni ukrepi

Obloge ni dovoljeno uporabljati pri bolnikih z znano alergijo na oblogo ali njene sestavine.

Če se pojavijo znaki klinične infekcije, se o ustreznem načinu zdravljenja posvetujte z usposobljenim zdravstvenim osebjem.

Ne uporabljajte obloge Mepilex Border z oksidirajočimi snovmi, kot so na primer hipokloritne raztopine ali vodikov peroksid.

Uporaba oblog za rane v okviru profilaktične terapije ne pomeni, da ni treba vseeno razvijati in upoštevati celovitega protokola za preprečevanje razjed zaradi pritiska, torej skrb za oporne površine, ustrezno nameščanje bolnika, prehrano, hidracijo, ustrezno oskrbo kože in mobilnost.

Odstranjevanje

Izdelek odstranite skladno z lokalnimi smernicami o varstvu okolja.

Druge informacije

Poliuretanska pena, uporabljena v izdelku, lahko ob stiku s svetlobo, zrakom in/ali toploto porumeni. Sprememba barve ne vpliva na lastnosti izdelka, ko ga uporabljate pred iztekom roka uporabnosti.

Ne uporabljajte znova. Ponovna uporaba izdelka lahko pripelje do poslabšanja lastnosti izdelka in navzkrižne kontaminacije.

Sterilno. Ne uporabljajte izdelka, če je notranja ovojnina poškodovana ali odprta. Ponovna sterilizacija ni dovoljena.

Ne moremo jamčiti za lastnosti izdelka, uporabljenega po izteku roka uporabnosti.

Mepilex in Safetac sta zaščiteni trgovski znamki Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border с технология Safetac®

Самозалепваща се превръзка от мека силиконова многослойна пяна

bg

Описание на продукта

Mepilex Border се състои от:

1. контактен слой за раната, състоящ се от мека силиконова лепенка (Safetac®) и полиуретанов филм
2. гъвкава абсорбираща подложка от три слоя: полиуретанова пяна, нетъкан покривен слой от вискоза/полиестер и слой от супер абсорбиращи полиакрилатни влакна
3. външен полиуретанов водоустойчив филм, който пропуска изпаренията

Safetac е уникална технология за залепване, която минимизира болката за пациента и травмирането на здравата кожа или раните.

Mepilex Border е много удобна самозалепваща лепенка, която абсорбира ексудата, поддържа влажна среда за раната и минимизира риска от мацерация.

Тъй като Mepilex Border поддържа влажна среда за раната, която подпомага изчистването ѝ, може да има първоначално увеличаване на размера на раната. Това е нормално и може да се очаква.

Предназначение

Mepilex Border е предназначена за голям спектър от ексудиращи рани, като декубитални язви, язви на крака и стъпалото, както и травматични рани, например кожни разкъсвания и хирургични рани.

Mepilex Border може да се прилага и върху сухи/некротични рани в комбинация с гелове.

Mepilex Border може да се използва като част от профилактиката за предотвратяване на увреждане на кожата — например рани, в резултат на натиск (декубитус), постоперативни мехури.

Инструкция за употреба

1. Почистете раната в съответствие с нормалните процедури.
2. Старателно подсушете кожата около раната.
3. Отстранете предпазните филми и поставете със залепващата страна към раната. Не разтягайте.
4. За най-добри резултати Mepilex Border трябва да застъпва сухата кожа около раната поне с 1–2 см за по-малките рани (размери до 12,5 x 12,5 см) и с 5 см при по-големите, за да се предпази околната кожа от мацерация и да се закрепи лепенката стабилно.

Mepilex Border може да престои върху раната няколко дни в зависимост от състоянието на раната и околната кожа или според обичайната клинична практика.

bg

Промяна в терапевтичния режим за превързване може да предизвика първоначално увеличение на ексудата, което може да наложи временно по-често подмяна.

Mepilex Border може да се прилага под компресираща превръзка.

Mepilex Border може да се прилага в комбинация с гелове.

Предпазни мерки

Не използвайте при пациенти с доказана чувствителност към превръзката или нейните компоненти.

В случай на признаци на клинична инфекция се консултирайте със здравен специалист за подходящо лечение на инфекцията.

Не използвайте Mepilex Border заедно с окислителни агенти, като хипохлоритни разтвори или водороден прекис.

Използването на превръзки като част от профилактиката не изключва необходимостта да продължи развитието и спазването на един обстоен протокол за предотвратяване на декубитални язви, например поддръжка на повърхностите, позициониране, хранене, хидратация, грижа за кожата и подвижност.

Изхвърляне

Изхвърлянето трябва да се осъществява според местните процедури за опазване на околната среда.

Друга информация

Полиуретановата пяна, използвана в продукта, може да промени цвета си към по-жълт, когато е изложена на светлина, въздух и/или топлина. Промяната на цвета не влияе на свойствата на продукта, когато се използва в срока на годност.

Да не се използва повторно. При повторна употреба действието на продукта може да се влоши, може да се получи кръстосано замърсяване.

Стерилно. Да не се използва, ако вътрешната опаковка е повредена или отворена преди употреба. Да не се стерилизира повторно.

Качествата на продукта не могат да бъдат гарантирани, ако същият се използва след изтичане на срока на годност.

Mepilex и Safetac са регистрирани търговски марки на Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border cu tehnologie Safetac®

Pansament multistrat din spumă moale de silicon, autoaderent

ro

Descrierea produsului

Mepilex Border este alcătuit din:

1. un strat de contact cu plaga alcătuit din adeziv din silicon moale (Safetac®) și un suport din peliculă poliuretanică;
2. un tampon absorbant flexibil, din trei straturi: un strat de spumă poliuretanică, un strat expandabil nețesut din vâscoză/poliester și un strat cu fibre de poliacrilat superabsorbante;
3. o peliculă exterioară poliuretanică, permeabilă la vapori și impermeabilă.

Safetac este o tehnologie adezivă unică, care reduce la minimum durerea pacienților și traumatismul pielii intacte sau al plăgilor.

Mepilex Border este un pansament autoaderent foarte adaptabil la structurile anatomice, care absoarbe exsudația, menține un mediu umed în jurul plăgii și reduce la minimum riscul de macerare.

Deoarece Mepilex Border menține un mediu umed în regiunea plăgii, care susține debridarea, este posibil ca dimensiunea plăgii să crească inițial. Acest fapt este normal și de așteptat.

Domeniul de utilizare

Mepilex Border este conceput pentru o serie amplă de plăgi exsudative, cum ar fi ulcerațiile de presiune, ulcerațiile piciorului și ale tălpii și leziunile traumatice precum rupturile de tegument și plăgile chirurgicale.

Mepilex Border poate fi, de asemenea, utilizat pe plăgi uscate/necrotice, în asociere cu geluri.

Mepilex Border poate fi utilizat ca parte a terapiei profilactice de prevenire a afectării pielii, de exemplu ulcerații prin presiune, veziculizarea postoperatorie.

Instrucțiuni de utilizare

1. Curățați plaga conform procedurilor normale.
2. Uscați bine tegumentul perilezional.
3. Îndepărtați pelicula protectoare și aplicați partea adezivă pe plagă. Nu întindeți.
4. Pentru rezultate optime, Mepilex Border trebuie să se suprapună pe tegumentul perilezional uscat pe o porțiune de minim 1 – 2 cm pentru dimensiunile mai mici (de până la 12,5 x 12,5 cm) și pe o porțiune de 5 cm pentru dimensiunile mai mari pentru a proteja tegumentul perilezional de macerare și pentru a fixa bine pansamentul.

Mepilex Border poate fi lăsat timp de câteva zile, în funcție de starea plăgii și a tegumentului perilezional, sau în conformitate cu indicațiile practicii clinice acceptate.

ro

Modificarea schemei de utilizare a pansamentului poate duce la creșterea inițială a nivelului exsudațiilor, ceea ce poate impune temporar creșterea frecvenței schimburilor de pansament.

Mepilex Border poate fi utilizat sub bandaje de compresie.

Mepilex Border poate fi utilizat în combinație cu geluri.

Precauții

A nu se utiliza la pacienți cu sensibilitate cunoscută la pansament sau la componentele acestuia.

În caz de semne de infecție clinică, consultați un profesionist din domeniul sănătății pentru tratamentul antiinfecțios adecvat.

A nu se folosi Mepilex Border în asociere cu agenți oxidanți precum soluțiile de hipoclorit sau apă oxigenată.

Utilizarea pansamentelor în cadrul unei terapii profilactice nu înlătură necesitatea de a continua dezvoltarea și respectarea unui protocol cuprinzător de prevenire a escarelor de decubit, adică suprafețe de sprijin, poziționare, nutriție, hidratare, îngrijirea pielii și mobilitate.

Eliminare

Eliminarea trebuie efectuată conform procedurilor locale de protecție a mediului.

Alte informații

Spuma poliuretanică utilizată în produs poate modifica culoarea, adăugând un plus de culoare galbenă, atunci când este expusă la lumină, aer și/ sau căldură. Modificarea culorii nu influențează proprietățile produsului atunci când este folosit înainte de data expirării.

A nu se reutiliza. În caz de reutilizare, performanțele produsului se pot reduce și este posibilă contaminarea încrucișată.

Steril. A nu se folosi dacă ambalajul interior a fost deteriorat sau deschis înainte de utilizare. A nu se resteriliza.

În cazul utilizării produsului după data de expirare, proprietățile acestuia nu pot fi garantate.

Mepilex și Safetac sunt mărci comerciale înregistrate ale Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border s technológiou Safetac®

Samolepiaci viacvrstvový obväz z mäkkého penového silikónu

sk

Popis produktu

Mepilex Border sa skladá z:

1. vrstvy na kontaktné krytie rany z mäkkého silikónového adhezívneho materiálu (Safetac®) a nosiča z polyuretánovej fólie
2. ohybnej trojvrstvovej absorpčnej vložky: polyuretánová pena, viskózna/polyesterová netkaná krycia vrstva a superabsorpčná vrstva z polyakrylátových vlákien
3. vonkajšej polyuretánovej fólie priepustnej pre výpary a nepriepustnej pre vodu

Safetac je jedinečná adhezívna technológia, ktorá minimalizuje bolesti pacienta a poškodenie neporušenej pokožky alebo rán.

Mepilex Border je vysoko adaptívny samolepiaci obväz absorbujúci výpotok z rany, udržiavajúci vlhkosť v okolí rany a minimalizujúci riziko macerácie okolitej pokožky.

Pretože obväz Mepilex Border udržiava okolie rany vlhké, čím podporuje odstránenie nežívého tkaniva z rany, rana sa na začiatku môže zväčšiť. Je to normálne a očakávané.

Účel použitia

Obväz Mepilex Border je určený pre široký rozsah exsudujúcich rán, akými sú dekubity, vredy nôh a chodidiel a traumatické rany, ako napr. kožné odreniny a pooperačné rany.

Mepilex Border možno v kombinácii s gélmi použiť aj na suché/nekrotické rany.

Mepilex Border možno použiť ako súčasť profylaktickej terapie na prevenciu poškodenia kože, napr. dekubitov alebo pooperačných pľuzgierov.

Návod na použitie

1. Štandardným postupom očistite ranu.
2. Dôkladne vysušte okolitú pokožku.
3. Odstráňte ochrannú fóliu z obväzu a aplikujte ho lepivou stranou na ranu. Nenaťahujte.
4. Kvôli dosiahnutiu najlepšieho výsledku má Mepilex Border presahovať suchú okolitú pokožku najmenej o 1 – 2 cm u malých veľkostí (veľkosti až do 12,5 x 12,5 cm) a 5 cm pre väčšie veľkosti tak, aby ju chránil pre macerovaním a obväz dobre fixoval k rane.

Obväz Mepilex Border možno ponechať na mieste niekoľko dní, v závislosti od stavu rany a okolitej pokožky, alebo ako je indikované akceptovanou klinickou praxou.

sk

Pri zmene režimu výmeny obväzu sa môže prechodne zvýšiť výtok z rany, čo môže vyžadovať dočasné zvýšenie frekvencie výmeny obväzov.

Mepilex Border možno použiť pod tlakovým obväzom.

Mepilex Border možno použiť v kombinácii s gélmi.

Preventívne opatrenia

Nepoužívajte u pacientov so známou citlivosťou na obväzový materiál alebo jeho zložky.

Ak sa prejavia známky klinickej infekcie, poraďte sa s lekárom o adekvátnej liečbe infekcie.

Mepilex Border nepoužívajte spolu s oxidujúcimi látkami, ako sú roztoky chlórnanov alebo peroxidu vodíka.

Hoci obväz možno použiť ako súčasť profylaktickej terapie, neznamená to, že už nie je potrebné vyvíjať a dodržiavať komplexný protokol prevencie dekubitov, t.j. podporné plochy, polohovanie, výživa, hydratácia, ošetrovanie pokožky a mobilita.

Likvidácia

Pri likvidácii postupujte podľa miestnych predpisov na ochranu životného prostredia.

Iné informácie

Polyuretánová pena použitá vo výrobku môže po vystavení svetlu, vzduchu a/alebo teplu zmeniť farbu na žltšiu. Zmena farby nemá žiadny vplyv na vlastnosti výrobku, ak sa použije pred dátumom exspirácie.

Nepoužívajte opakovane. Pri opätovnom použití účinnosť obväzu klesá a môže dôjsť ku krížovej kontaminácii.

Sterilný. Nepoužívajte, ak je pred použitím poškodený alebo otvorený vnútorný obal. Nepodrobujte opakovanej sterilizácii.

Ak sa produkt použije po dátume exspirácie, nie sú zaručené jeho vlastnosti.

Mepilex a Safetac sú registrované obchodné značky spoločnosti Mölnlycke Health Care AB.

Safetac® Teknolojili Mepilex® Border

tr

Kendiliğinden yapışan yumuşak silikon çok katmanlı köpük pansuman

Ürün açıklaması

Mepilex Border şunlardan oluşur:

1. yumuşak bir silikon yapıştıcısından (Safetac®) ve bir poliüretan film taşıyıcısından oluşan yara temas tabakası
2. Üç tabaka halinde esnek, emici bir ped: bir poliüretan köpük, bir viskoz/polyester örülmemiş yayılan tabaka ve bir süper emici poliakrilat lifli tabaka
3. buhar geçiren ama su geçirmeyen bir dış film

Safetac, hastaların duyduğu ağrıyı ve sağlıklı cilt veya yara travmalarını en aza indiren eşsiz bir yapışkan teknolojisidir.

Mepilex Border, eksudayı emip nemli bir yara ortamını devam ettiren ve maserasyon riskini en aza indiren, şekli yüksek derecede uyumlu, kendiliğinden yapışan bir pansumandır.

Mepilex Border, debridmanı destekleyen nemli bir yara ortamını devam ettirdiğinden başlangıçta yara büyüklüğü artabilir. Bu normaldir ve böyle olması beklenir.

Kullanım amacı

Mepilex Border basınç ülserleri, bacak ve ayak ülserleri ve örneğin cilt yırtıkları ve cerrahi yaralar şeklinde travmatik yaralar gibi geniş bir eksudasyonlu yara aralığı için tasarlanmıştır.

Mepilex Border ayrıca kuru/nekrotik yaralarda jellerle kombinasyon halinde kullanılabilir.

Mepilex Border, cilt hasarını önlemek için (örn. basınç ülserleri, postoperatif vezikül oluşumu) profilaktik tedavinin bir parçası olarak kullanılabilir.

Kullanım talimatları

1. Yarayı normal işlemlere göre temizleyin.
2. Çevredeki cildi iyice kurutun.
3. Serbest bırakma filmlerini çıkarın ve yapışkan tarafı yaraya uygulayın. Germeyin.
4. En iyi sonuçlar açısından, Mepilex Border çevre cildi maserasyondan koruma ve pansumanı sıkıca sabitleme açısından kuru çevre cilt ile daha küçük boyutlarda (12,5x12,5 cm'ye kadar boyutlar) en az 1-2 cm ve daha büyük boyutlarda 5 cm'ye kadar örtüşmelidir.

Mepilex Border yaranın durumu ve çevre cilde göre veya kabul edilen klinik uygulama tarafından endike olduğu şekilde birkaç gün yerinde bırakılabilir.

Pansuman rejiminin değiştirilmesi başlangıçta eksuda düzeyini arttırabilir ve geçici olarak değiştirme sıklığının arttırılması gerekebilir.

Mepilex Border kompresyon sargıları altında kullanılabilir.

Mepilex Border jellerle kombinasyon halinde kullanılabilir.

Önlemler

Pansumana veya bileşenlerine bilinen hassasiyeti olan hastalarda kullanmayın.

Klinik enfeksiyon bulguları durumunda yeterli enfeksiyon tedavisi açısından bir sağlık bakımı uzmanına danışın.

Mepilex Border'ı hipoklorit solüsyonları veya hidrojen peroksit gibi oksidizan ajanlarla birlikte kullanmayın.

Pansumanların profilaktik tedavinin bir parçası olarak kullanılması destek yüzeyleri, pozisyon verme, beslenme, hidrasyon, cilt bakımı ve mobilite gibi kapsamlı bir basınç ülseri önleme protokolünün geliştirilip izlenmesine devam edilmesi gerekliliğini ortadan kaldırmaz.

Bertaraf

Atma, yerel çevresel işlemlere göre yapılmalıdır.

Diğer bilgiler

Üründe kullanılan poliüretan köpük ışık, hava ve/veya ısıya maruz kaldığında rengi daha sarıya dönebilir. Ürün son kullanma tarihinden önce kullanıldığında renk değişikliğinin ürün özellikleri üzerinde etkisi yoktur.

Tekrar kullanmayın. Tekrar kullanılması durumunda, ürünün performansı bozulabilir ve çapraz kontaminasyon oluşabilir.

Sterildir. İç ambalaj kullanım öncesinde hasarlı veya açılmışsa kullanmayın. Tekrar sterilize etmeyin.

Ürün son kullanma tarihinden sonra kullanılırsa özellikleri garanti edilemez.

Mepilex ve Safetac, Mölnlycke Health Care AB'nin tescilli ticari markalarıdır.

Mepilex® Border su Safetac® technologija

Lipnus, minkštas, daugiasluoksnis silikono putų tvarstis

lt

Produkto aprašymas

Mepilex Border sudaro:

1. ant žaizdos dedamas tvarstis iš minkšto silikono (Safetac®), padengtas poliuretanine plėvele;
2. lankstus, sugeriantis įklotas iš trijų sluoksnių: poliuretano putų, neaustinės medžiagos dengiamojo sluoksnio iš viskozės bei poliesterio ir puikiai sugeriančio poliakrilato pluošto;
3. išorinė poliuretaninė plėvelė, kuri praleidžia garus ir nepraleidžia vandens.

Safetac yra unikali lipni medžiaga, kurią naudojant sumažinamas pacientų skausmas ir žaizdų bei sveikos odos pažeidimas.

Mepilex Border yra labai patogus lipnus tvarstis, sugeriantis eksudatą, palaikantis drėgmę gyjančioje žaizdoje ir mažinantis maceracijos riziką.

Kadangi Mepilex Border palaiko drėgmę gyjančioje žaizdoje ir padeda pasišalinti apmirusioms žaizdos dalims, pradžioje žaizdos apimtis gali padidėti. Tai yra normalu ir tikėtina.

Paskirtis

Mepilex Border skirtas gydyti įvairias žaizdas, kuriose pasireiškia eksudacija: pragulas, blauzdų ir pėdų opas ir traumines žaizdas, pvz., odos įplėšimus ar chirurgines žaizdas.

Kartu su geliu Mepilex Border galima dėti ant sausų arba apmirusių žaizdų.

Mepilex Border gali būti naudojamas kaip profilaktinės terapijos dalis siekiant apsaugoti odą nuo pažeidimo, pvz., ant pragulų, pooperacinių pūslių ir pan.

Naudojimo instrukcija

1. Išvalykite žaizdą pagal įprastus reikalavimus.
2. Kruopščiai nusausinkite aplinkinę odą.
3. Nuimkite apsaugines plėveles ir tvarstį lipniąja puse uždėkite ant žaizdos. Netempkite.
4. Atkirpkite tokio dydžio Mepilex Border, kad jo kraštai užeitų ant mažesnių 12,5 x 12,5 cm žaizdų sausos aplinkinės odos kraštų bent 1–2 cm, o ant didesnių žaizdų odos kraštų – bent 5 cm, kad tvarstis tvirtai prisiklijuotų, o aplinkinė oda būtų apsaugota nuo maceracijos.

Mepilex Border gali būti paliekamas priklijuotas kelias dienas, priklausomai nuo žaizdos ir aplinkinės odos būklės, arba naudojamas, kaip priimta klinikinėje praktikoje.

lt

Pasikeitus perrišimo metodikai, iš pradžių gali susidaryti daugiau eksudato, todėl laikinai gali prireikti dažniau keisti tvarstį.

Mepilex Border galima dėti po suveržiamu tvarsčiu.

Mepilex Border galima naudoti kartu su geliais.

Atsargumo priemonės

Nenaudokite pacientams, jei žinoma, kad jie alergiški tvarsčio medžiagoms.

Jei pasireikštų klinikinės infekcijos požymiai, pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu dėl tinkamo infekcijos gydymo.

Mepilex Border nenaudokite kartu su oksiduojančiomis medžiagomis, pvz., hipochlorito tirpalais ar vandenilio peroksidu.

Tvarsčių kaip profilaktinės priemonės naudojimas nereiškia, kad galima atsisakyti įprastinių pragulų gydymo metodų, t. y. atitinkamų atraminių paviršių naudojimo, paciento padėties keitimo, mitybos, odos drėkinimo ir priežiūros.

Utilizavimas

Utilizuoti pagal vietinius aplinkosauginius reikalavimus.

Kita informacija

Produkte naudojamos poliuretano putos gali pagelsti veikiamos šviesos, oro ir (ar) aukštos temperatūros. Toks spalvos pokytis neturi jokio poveikio produkto savybėms, jei produktas naudojamas iki jo galiojimo laiko pabaigos.

Pakartotinai nenaudoti. Naudojant pakartotinai, gali pablogėti gaminio savybės ir įvykti kryžminis užkrėtimas.

Sterilus. Nenaudoti, jei prieš naudojant buvo pažeista ar atidaryta vidinė pakuotė. Pakartotinai nesterilizuoti.

Jeigu produktas naudojamas pasibaigus galiojimo laikui, gamintojas nesuteikia jokių garantijų dėl jo savybių.

Mepilex ir Safetac yra registruoti Mölnlycke Health Care AB prekių ženklai.

Mepilex® Border ar Safetac® tehnoloģiju;

Pašlīpošs mīkstā silikona daudzslāņu putu pārsējs

lv

Produkta apraksts

Mepilex Border sastāv no:

1. brūces kontaktslāņa, kas sastāv no līpoša mīkstā silikona (Safetac®) un poliuretāna plēves pārklājuma
2. elastīga, absorbējoša spilventiņa, ko veido trīs slāņi: poliuretāna putas, neausts izkliedējošs viskozes/poliestera slānis un superabsorbenta poliakrilāta šķiedras;
3. mitruma tvaikus caurlaidīgas un ūdeni necaurlaidīgas ārējās poliuretāna plēves.

Safetac ir unikāla adhezijas tehnoloģija, kas līdz minimumam samazina pacientam sāpes, kā arī veselas ādas un brūces traumēšanas iespējas.

Mepilex Border ir īpaši ērts pašlīpošs pārsējs, kas absorbē eksudātu, uztur brūcē nepieciešamo mitrumu un līdz minimumam samazina macerācijas rašanās risku.

Tā kā Mepilex Border saglabā brūcē mitru vidi, kas veicina bojāto audu evakuāciju, sākotnēji brūce var palielināties. Šī parādība ir uzskatāma par pilnīgi normālu.

Paredzētā lietošana

Mepilex Border ir paredzēts dažādu eksudējošu brūču ārstēšanai, piemēram, spiediena čūlas, kāju un pēdu čūlas , kā arī tādu traumatisku brūču, kā, piemēram, ādas plīsumu un operācijas brūces.

Mepilex Border var izmantot arī sausu/nekrotisku brūču ārstēšanai kopā ar geliem.

Mepilex Border var lietot profilaktiskas terapijas nolūkos, lai novērstu ādas bojājumu rašanos, piem., spiediena čūlu veidošanos, bullu veidošanos pēc operācijas.

Lietošanas pamācība

1. Iztīriet brūci atbilstoši standarta procedūrām.
2. Rūpīgi nosusiniet ādu ap brūci.
3. Noņemiet aizsargplēvi un pārsēju ar lipīgo pusi uzlieciet uz brūces. Nestiepiet to.
4. Lai sasniegtu labāku rezultātu, mazāka izmēra Mepilex Border pārsējam ir jāpārklājas pāri sausai ādai ap brūces malām vismaz par 1-2 cm (izmēriem līdz 12,5x12,5 cm), bet lielāku izmēru gadījumā – par 5 cm. Tādējādi apkārtējā āda tiks pasargāta no macerācijas, bet pārsējs būs stingri nostiprināts.

Mepilex Border var atstāt uz brūces uz vairākām dienām atkarībā no konkrētās brūces un apkārtējās ādas stāvokļa vai atbilstoši apstiprinātajai klīniskai praksei.

Pārsēja lietošanas režīma maiņas rezultātā var palielināties eksudāta apjoms, tāpēc sākotnēji pārsējs, iespējams, būs jāmaina biežāk.

lv

Mepilex Border var izmantot arī zem spiedošiem pārsējiem.

Mepilex Border drīkst izmantot kopā ar geliem.

Piesardzības pasākumi

Neizmantojiet pārsēju pacientiem, kuriem ir zināma jutība pret pārsēja sastāvā esošu vielu.

Klīniskas infekcijas simptomu gadījumā sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu, kas nodrošinās atbilstošu infekcijas ārstēšanu.

Nelietojiet Mepilex Border kopā ar oksidējošām aktīvajām vielām, piemēram, hipohlorīda šķīdumiem vai ūdeņraža peroksīdu.

Pārsēja izmantošana profilakses ietvaros neaizstāj nepieciešamību turpināt izmantot un ievērot vispusīgu protokolu spiediena čūlu novēršanai, t.i., atslogojošas virsmas, pozicionēšana, uzturs, hidrācija, ādas kopšana un mobilitāte.

Likvidēšana

Izstrādājuma utilizācija jāveic saskaņā ar vietējām apkārtējās vides prasībām.

Cita informācija

Poliuretāna putu slānim var rasties dzeltenīga nokrāsa, ja pārsējs pakļauts gaismas, gaisa un /vai siltuma iedarbībai. Taču šī nokrāsa nekādā veidā neietekmē produkta īpašības, ja to izmanto pirms derīguma termiņa beigām.

Nelietot atkārtoti. Atkārtoti lietojot produktu, tā efektivitāte var pasliktināties, turklāt pastāv krusteniskās infekcijas draudi.

Sterils. Nelietot, ja iekšējais iepakojums pirms lietošanas ir bojāts vai ir bijis atvērts. Nesterilizēt atkārtoti.

Lietojot izstrādājumu pēc derīguma termiņa beigām, mēs negarantējam tā īpašības.

Mepilex un Safetac ir Mölnlycke Health Care AB reģistrētas preču zīmes

Mepilex® Border koos tehnoloogiaga Safetac®

et

Pehme isekleepuv mitmekihiline silikooniga kaetud vahtmaterjalist haavapadi

Toote kirjeldus

Mepilex Border koosneb:

1. pehmest silikoonliimist (Safetac®) ja polüuretaanist kilest koosnev haavaga kokkupuutes olev kiht
2. elastne absorbeeriv kolmekihiline padi: polüuretaanvaht, mittekootud viskoosist/polüestrist kattekiht ja ülimalt absorbeerivate polüakrülaatkiududega kiht
3. välimine õhku läbilaskev veekindel polüuretaankile

Safetac on unikaalne kleeptehnoloogia, mis minimeerib valu patsientidele ning traumat tervele nahale ja haavadele.

Mepilex Border on äärmiselt mugav isekleepuv haavakate, mis imab eritise, säilitab haava paranemist soosiva niiske keskkonna ja muudab matseratsiooni ohu minimaalseks.

Kuna Mepilex Border säilitab haava ümber surnud koe eemaldumist soosiva niiske keskkonna, võib haava suurus algul kasvada. See on normaalne ja ootuspärane.

Kasutamine

Mepilex Border on loodud mitmesugustele eritusega haavatüüpidele, nagu lamatistele, jalahaavanditele ja traumaatilistele haavadele (nt naharebendid ja kirurgilised haavad).

Mepilex Borderit võib kasutada kuivadel/nekrootilistel haavadel koos geelidega.

Mepilex Borderit võib kasutada osana profülaktilisest ravist nahakahjustuste vältimiseks (nt lamatiste ja operatsioonijärgsete villide puhul).

Kasutusjuhised

1. Puhastage haav vastavalt tavapärastele protseduuridele.
2. Kuivatage ümbritsev nahk hoolikalt.
3. Eemaldage kattekiled ja paigaldage liimuv pool haavale. Ärge venitage.
4. Parimate tulemuste saavutamiseks peaksid väiksemad Mepilex Borderi haavapadjad (suurustega kuni 12,5 × 12,5 cm) katma haava ümbritsevat kuiva nahka vähemalt 1–2 cm ulatuses, suuremad haavapadjad 5 cm ulatuses, et ümbritsevat nahka matseratsiooni eest kaitsta ning haavapadi kindlalt paigale fikseerida.

Haava ja ümbritseva naha olukorrast või tunnustatud kliinilisest praktikast sõltuvalt võib Mepilex Borderi mitmeks päevaks haavale jätta.

et

Sidumisviisi muutmisega võib algul kaasneda suurem haavavedelike eritumine, mistõttu haav võib ajutiselt vajada sagedasemat ümbersidumist.

Mepilex Borderit võib kasutada rõhksidemete all.

Mepilex Borderit võib kasutada koos geelidega.

Ettevaatusabinõud

Ärge kasutage seda patsientidel, kellel on teadaolev tundlikkus haavasideme või mõne selle komponendi suhtes.

Infektsiooni kliiniliste nähtude ilmnemisel konsulteerige arstiga adekvaatseks põletiku raviks.

Ärge kasutage Mepilex Borderit koos oksüdeerivate ainetega, nagu hüpokloriidi lahused või vesinikperoksiid.

Haavakatete kasutamine profülaktilise ravi osana ei kaota vajadust jätkuvalt arendada ja järgida põhjalikku lamatiste vältimise protokolli, sealhulgas tugipindasid, kehaasendit, toitumist, vedelike tarbimist, nahahooldust ja liikuvust.

Kõrvaldamine

Jäätmed tuleb käidelda vastavalt kehtivatele keskkonnahoiureeglitele.

Muu teave

Tootes kasutatav polüuretaanvaht võib valguse, õhu ja/või soojuse toimel muutuda kollaseks. Värvimuutus ei mõjuta toote omadusi, kui seda kasutatakse enne kõlblikkusaja möödumist.

Ärge taaskasutage. Taaskasutamisel võib toote töökindlus väheneda ja esineb ristsaastumise oht.

Steriilne. Ärge kasutage, kui sisemine pakend on enne kasutamist kahjustatud või avatud. Ärge resteriliseerige.

Kui toodet kasutatakse pärast aegumiskuupäeva möödumist, ei saa tagada selle omaduste püsimist.

Mepilex ja Safetac on Mölnlycke Health Care AB registreeritud kaubamärgid.

Mepilex® с технологией Safetac®

Самоклеящаяся многослойная губчатая повязка с покрытием из мягкого силикона

ru

Описание изделия

Повязка Mepilex Border состоит из следующих компонентов:

1. слой, контактирующий с раневой поверхностью, состоящий из мягкого силиконового клея (Safetac®) и основы из полиуретановой пленки;
2. гибкая влагопоглощающая прокладка, состоящая из трех слоев: полиуретановой пены, нетканой подложки (вискоза/полиэстер) и слоя полиакрилатных волокон с повышенной поглощающей способностью;
3. наружная полиуретановая пленка, проницаемая для паров и непроницаемая для воды.

Safetac является уникальной технологией, применяемой для производства самоклеящихся повязок, которая ослабляет болевые ощущения у пациентов и меньше травмирует рану и здоровую кожу.

Mepilex Border является плотно прилегающей самоклеящейся повязкой, которая поглощает экссудат, поддерживает влажную среду в ране и минимизирует риск мацерации.

Поскольку повязка Mepilex Border поддерживает влажную среду в ране и способствует отторжению некротизированных тканей, возможно первоначальное увеличение размеров раны. Это нормальное и ожидаемое явление.

Назначение

Повязка Mepilex Border предназначена для лечения разнообразных ран с экссудатом, например пролежней, язв на голенях и стопах, а также травматических ран, например разрывов кожи и хирургических ран.

Mepilex Border также можно применять для сухих/некротических ран в сочетании с гелями.

Mepilex Border можно использовать как компонент профилактического лечения для предотвращения повреждений кожи, например пролежней, послеоперационных нарывов.

Инструкция по применению

1. Очистите рану обычным способом.
2. Тщательно осушите окружающую кожу.
3. Снимите защитные пленки и наложите повязку липкой стороной на рану. Не растягивайте повязку.
4. Для достижения наилучших результатов повязка Mepilex Border должна перекрывать окружающую сухую кожу не менее чем на 1–2 см для ран меньшего размера (до 12,5 x 12,5 см) и 5 см для более обширных ран. Это необходимо для защиты окружающей кожи от мацерации, а также для надежной фиксации повязки.

Повязку Mepilex Border можно оставлять на месте на несколько дней в зависимости от состояния раны и окружающей кожи либо менять в соответствии с принятой клинической практикой.

ru

Изменение режима перевязок может привести к первоначальному увеличению экссудации, в результате чего может временно потребоваться более частая смена повязки.

Mepilex Border можно применять под давящей повязкой.

Mepilex Border можно применять в сочетании с гелями.

Меры предосторожности

Нельзя использовать у пациентов с доказанной повышенной чувствительностью к повязке или ее компонентам.

При появлении выраженных клинических симптомов инфекции обратитесь к врачу для надлежащего лечения.

Не применяйте повязку Mepilex Border в сочетании с окислителями, например растворами гипохлорита или перекиси водорода.

Использование повязок в составе профилактического лечения не отменяет необходимость продолжать применение и соблюдение в полном объеме протокола ведения больных с целью профилактики пролежней, например использование противопролежневых матрацев, прокладок и систем, надлежащее размещение и изменение положения тела, адекватный диетический и питьевой режим, уход за кожей, стимулирование самостоятельного перемещения.

Утилизация

Утилизацию следует проводить в соответствии с местными правилами экологической безопасности.

Прочая информация

Полиуретановая пена, используемая в изделии, при воздействии света, воздуха и/или тепла может пожелтеть. Изменение цвета не влияет на свойства изделия, если срок его годности не истек.

Не подлежит повторному использованию. При повторном применении эффективность изделия может снизиться, а также возможно возникновение перекрестного заражения.

Стерильно. Не используйте изделие, если его внутренняя упаковка была повреждена или вскрыта до употребления. Не подвергайте повторной стерилизации.

В случае применения изделия после окончания срока годности его свойства не гарантируются.

Mepilex и Safetac являются зарегистрированными торговыми знаками компании Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border s tehnologijom Safetac®

Samoljepljivi višeslojni povoj od meke silikonske pjene

hr

Opis proizvoda

Mepilex Border sastoji se od:

1. kontaktnog sloja za ranu koji se sastoji od mekanog silikonskog ljepila (Safetac®) i poliuretanske folije
2. prilagodljivog, apsorbirajućeg obloga u tri sloja: poliuretanske pjene, netkanog rastezljivog sloja od viskoze/poliestera i sloja superapsorbirajućih poliakrilatnih vlakana
3. vanjskog poliuretanskog sloja propusnog za transpirat i otpornog na vodu

Safetac predstavlja jedinstvenu tehnologiju ljepila koje minimizira bol kod pacijenta te traumu neoštećene kože ili rana.

Mepilex Border je izuzetno udoban samoljepljivi povoj koji apsorbira eksudat, održava ranu vlažnom i minimalizira rizik nastanka maceracije.

Budući da Mepilex Border zadržava vlažnost rane i time pospješuje njezin debridman, u početku liječenja rana se može povećati. To je normalna i očekivana pojava.

Namjena

Mepilex Border namijenjen je primjeni kod čitavog niza eksudirajućih rana, poput dekubitalnog ulkusa, ulkusa kruris i traumatskih rana, npr. razderotina kože i kirurških rana.

Mepilex Border može se također upotrebljavati i na suhim/nekrotičnim ranama u kombinaciji s gelovima.

Mepilex Border može se upotrebljavati kao sastavni dio profilaktičke terapije u prevenciji oštećenja kože, npr. dekubitusa, poslijeoperativnih plikova.

Upute za upotrebu

1. Očistite ranu u skladu s uobičajenim postupcima.
2. Temeljito osušite okolnu kožu.
3. Uklonite zaštitnu foliju i položite ljepljivom stranom na ranu. Nemojte rastezati.
4. Za postizanje najboljeg učinka povoj Mepilex Border trebao bi prelaziti rubove rane na okolnu suhu kožu za najmanje 1-2 cm kod manjih rana (veličine 12,5 x 12,5 cm) i za 5 cm kod većih rana kako bi se okolna koža zaštitila od maceracije, a povoj dobro učvrstio.

Mepilex Border povoj može se upotrebljavati nekoliko dana, ovisno stanju rane i okolne kože, ili kako je indicirano prihvaćenom kliničkom praksom.

hr

Promjena režima previjanja može rezultirati početnim povećanjem izlučivanja, što privremeno može zahtijevati češće previjanje.

Mepilex Border može se upotrebljavati ispod kompresivnog zavoja.

Mepilex Border može se kombinirati s gelovima.

Mjere opreza

Ne upotrebljavajte kod pacijenata s poznatom preosjetljivosti na povoj ili njegove komponente.

U slučaju pojave kliničkih znakova infekcije posavjetujte se sa zdravstvenim djelatnikom radi odgovarajućeg liječenja infekcije.

Nemojte upotrebljavati Mepilex Border zajedno s oksidirajućim sredstvima poput hipokloritnih otopina ili vodikovog peroksida.

Upotreba ovog povoja kao sastavnog dijela profilaktičke terapije ne isključuje potrebu za nastavkom primjene općeprihvaćenog protokola za prevenciju dekubitusa, kao što su odgovarajuće podloge, pozicioniranja pacijenta, prehrana, hidracija, njega kože i kretanje.

Odlaganje

Odložite u skladu s lokalnim smjernicama za zaštitu okoliša.

Ostale informacije

Poliuretanska pjena koja je upotrijebljena u proizvodu može promijeniti boju i postati žuća ako se izloži svjetlosti, zraku i/ili vrućini. Promjena boje nema nikakvog utjecaja na svojstva proizvoda ako se proizvod upotrijebi prije isteka roka valjanosti.

Nemojte ponovno upotrebljavati. Ako se proizvod ponovno upotrijebi, njegova svojstva mogu oslabiti te može doći do kontaminacije.

Sterilno. Ne upotrebljavajte ako je unutarnje pakiranje oštećeno ili otvoreno prije upotrebe. Nemojte ponovno sterilizirati.

Ako se proizvod upotrebljava nakon isteka roka valjanosti, ne može se jamčiti njegova učinkovitost.

Mepilex i Safetac zaštićeni su znakovi tvrtke Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border sa Safetac® tehnologijom

Samolepljiva obloga od mekog silikona i višeslojne poliuretanske pene

sr

Opis proizvoda

Mepilex Border se sastoji od:

1. sloja koji dolazi u kontakt sa ranom i koji se načinjen od mekog silikonskog prijanjajućeg materijala (Safetac®) i nosača od poliuretanskog filma
2. savitljivog, apsorbujućeg jastučića koji sadrži tri sloja: poliuretansku penu, netkan sloj od viskoze/poliestera i sloj od superupijajućih poliakrilnih vlakana,
3. spoljašnjeg filma od poliuretana, koji je vodootporan, a propušta isparenja.

Safetac je jedinstvena tehnologija izrade prijanjajućeg materijala koji ublažava bol kod pacijenta i smanjuje traume netaknute kože ili rana.

Mepilex Border je izuzetno prilagodljiva samolepljiva obloga koja apsorbuje eksudat i održava vlažnu sredinu rane, te rizik od maceracije svodi na minimum.

Kako Mepilex Border održava vlažnu sredinu rane, što podstiče debridman, u početku može da dođe do povećanja obima rane. To je normalno i očekivano.

Namena

Mepilex Border je namenjen zbrinjavanju širokog niza eksudirajućih rana, kao što su dekubitalni ulkusi, ulkusi nogu i stopala i traumatske rane, npr. rascepi kože i hirurške rane.

Mepilex Border može da se koristi i na suvim, odnosno nekrotičnim ranama u kombinaciji sa gelovima.

Mepilex Border može da se koristi u sklopu profilaktičke terapije kako bi se sprečilo oštećenje kože , npr. dekubitalni ulkusi, postoperativni plikovi.

Uputstvo za upotrebu

1. Očistiti ranu u skladu sa uobičajenim procedurama.
2. Temeljno osušiti okolnu kožu.
3. Odstraniti zaštitni film i lepljivu stranu staviti na ranu. Ne rastezati oblogu.
4. U cilju postizanja najboljih rezultata, Mepilex Border oblogom treba pokriti suvu okolnu kožu bar 1-2 cm kad su u pitanju manje dimenzije obloge (do 12,5 x 12,5 cm), odnosno 5 cm za veće dimenzije da bi se okolna koža zaštitila od maceracije, a obloga je sigurno fiksirala.

Mepilex Border se može ostaviti na telu nekoliko dana, u zavisnosti od stanja rane i okolne kože ili na osnovu indikacija prihvaćene kliničke prakse.

Promena režima previjanja može u početku dovesti do pojačane eksudacije, te je možda privremeno potrebno češće menjati oblogu.

sr

Mepilex Border se može koristiti ispod kompresivnog zavoja.

Mepilex Border se može koristiti u kombinaciji sa gelovima.

Mere opreza

Ne koristiti kod pacijenata za koje se zna da su preosetljivi na oblogu ili njene komponente.

U slučaju razvoja znakova kliničke infekcije, konsultovati lekara radi adekvatnog lečenja.

Ne koristiti Mepilex Border zajedno sa oksidansima kao što su rastvori hipohlorita ili hidrogen-peroksid.

Upotreba obloga u sklopu profilaktičke terapije ne isključuje potrebu za daljim razvojem i praćenjem sveobuhvatnog protokola za prevenciju dekubitusa, tj. upotrebu podupirača, promenu položaja, ishranu, hidraciju, negu kože i kretanje.

Odlaganje

Odlaganje treba obavljati u skladu sa lokalnim procedurama za zaštitu okoline.

Ostale informacije

Poliuretanska pena koja se koristi u izradi proizvoda može da promeni boju u jače žutu kada se izloži svetlosti, vazduhu i/ili toploti. Ukoliko se proizvod koristi u okviru roka trajanja, promena boje nema uticaja na njegove karakteristike.

Ne koristiti ponovo. Pri ponovnoj upotrebi, efikasnost obloge može da se smanji i može doći do unakrsne kontaminacije.

Sterilno. Ne koristiti ukoliko je unutrašnje pakovanje oštećeno ili otvoreno pre upotrebe. Ne podvrgavati ponovnoj sterilizaciji.

Ukoliko se proizvod koristi nakon isteka roka trajanja, njegove osobine nisu zagarantovane.

Mepilex i Safetac su zaštićene robne marke kompanije Mölnlycke Health Care AB.

AUSTRALIA Mölnlycke Health Care Pty. Ltd.
Suite 1.01, 10 Tilley Lane,
Frenchs Forest, NSW 2086
Tel: +61 02 8977 2144

AUSTRIA Mölnlycke Health Care GmbH
Europlaza, Wagenseilgasse 14, 1120 Vienna
Tel: +43 1 278 85 42
Customer Service Tel: 0800 292 874

BELGIUM Mölnlycke Health Care NV/SA,
Berchemstadionstraat 72, B2,
B-2600 BERCHEM (Antwerpen)
Tel: +32 3 2868 950

CANADA Mölnlycke Health Care Inc.,
2010 Winston Park Drive, Suite 100,
Oakville, Ontario, L6H 5R7
Tel: +1 905 829 1502

CHINA Mölnlycke Health Care,
Room 301, Building H,
Beijing Phoenix Plaza, No. 5A Shuguangxili
Chaoyang District, 100028 Beijing, P.R. China
Tel: +86 10 5128 8571

CZECH REPUBLIC Mölnlycke Health Care s.r.o.
Hajkova 2747/22, 130 00 Prague 3
Tel: +420 221 890 517 **(Reception)**
Tel: +420 221 890 511 **(Customer Service)**

DENMARK Mölnlycke Health Care ApS,
Gydevang 33, DK-3450 Allerød
Tel: +45 48 16 82 68
Customer Service Tel: +80 886 810

ESTONIA Mölnlycke Health Care OÜ,
Vabaõhumuuseumitee 4-67, EE-13522 Tallin
Tel: +372 671 1520

FINLAND Mölnlycke Health Care Oy,
Pitäjänmäentie 14, 3 krs, FI-00380 Helsinki
Tel: +358 201 622 300
Customer Service Tel: 0800 113 442

FRANCE Mölnlycke Health Care SAS,
13 Allée du Château Blanc
59290 WASQUEHAL
Tel: +33 320 122 555
Customer Service Tel: 0800 910 292

GERMANY Mölnlycke Health Care GmbH
Grafenberger Allee 297
DE-40237 Düsseldorf
Tel: +49 211 92 08 80
Customer Service Tel: 0800 186 21 80

HUNGARY Mölnlycke Health Care Kft
HU-1134 Budapest, Dévai u. 26-28. III. em.
Tel: +36 1 477 3080

INDIA Mölnlycke Health Care India Pvt Ltd
Universal Business Centre
Second Floor, Universal Trade Tower
Sector 49, Gurgaon Sohna Road
Gurgaon 122 018, Haryana
Tel: +91 124 4696 008

ITALY Mölnlycke Health Care s.r.l.,
Via Marsala 40/C, IT-21013 Gallarate (VA)
Tel: +39 0331 714 011

JAPAN Mölnlycke Health Care KK,
4F Concieria Nishi-Shinjuku Tower's West
6-20-7 Nishi-Shinjuku,
Shinjuku-Ku, Tokyo 160-0023
Tel: +81 3 6914 5004

KOREA Mölnlycke Health Care Korea Co., Ltd
2nd floor, Hansol Richville.
46 Wiryeseong-daero,
Songpa-gu, Seoul, 05627
South Korea
Tel: +82 2 3789 1402

LATVIA Mölnlycke Health Care AB,
Dzelzavas 120 M, Riga LV-1021
Tel: +372 6711 522

LITHUANIA Mölnlycke Health Care AB,
J. Galvydzio g. 3, LT 08236 Vilnius
Tel: +370 5 2274 58 37

NETHERLANDS Mölnlycke Health Care B.V.
Postbus 3196, 4800 DD Breda
Tel: +31 76 521 9663

NORWAY Mölnlycke Health Care AS
Postboks 6229 Etterstad, NO-0603 Oslo
Tel: +47 22 70 63 70
Customer Service Tel: 800 161 78

POLAND
Mölnlycke Health Care Polska Sp. z o. o.
ul. Zwycięstwa 17a
15-703 Białystok
Tel: +85 652 77 77

PORTUGAL Mölnlycke Health Care
Rua Brito Capelo, 807
4450-068 Matosinhos
Tel: +351 808 919 960
Customer Service Tel: 800 832 096

RUSSIA Mölnlycke Health Care,
10/3 Toulskaya str., Moscow 115191
Tel: +7 495 232 26 64

SINGAPORE
Mölnlycke Health Care Asia-Pacific Pte Ltd
298 Tiong Bahru Road
#07-03 Central Plaza
Singapore 168730
Telephone: +65 6438 4008

SPAIN Mölnlycke Health Care S.L.,
Av. De la Vega 15, Edif. 3, 3a Planta
ES-28108 Alcobendas (Madrid)
Tel: +34 91 484 13 20
Customer Service Tel: 900 963 232

SWEDEN Mölnlycke Health Care AB
Gamlestadsvägen 3C, Box 130 80
SE-402 52 GÖTEBORG
Tel: +46 31 722 30 00
Customer Service Tel: 020 798 264

SWITZERLAND
Mölnlycke Health Care AG
Brandstrasse 24
CH-8952 Schlieren
Tel: +41 44 744 54 00
Customer Service
Tel German: 0800 563 195
Tel French: 0800 563 196

UNITED ARAB EMIRATES
Mölnlycke Health Care
Unit No. 603
Jumeirah Business Center 1, Plot No. G2
Jumeirah Lakes Towers, Dubai
Tel: +971 45 54 73 17

UNITED KINGDOM
Mölnlycke Health Care Ltd.
401 Grafton Gate
Milton Keynes
MK9 1AT
Tel: +44 870 60 60 766
Customer Service, Private
Tel: 0800 917 4919
Customer Service, Public sector
Tel: 0800 917 4918

USA Mölnlycke Health Care LLC
5550 Peachtree Parkway
Suite 500, Norcross, GA 30092
Tel: + 1-800-882-4582

Issued 2016-11

40454-00

Master 520212 Rev. 01

PD-521081 Rev. 01